

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 猎人世界(world Of The Hunter) 000001

2. 猎人世界(world Of The Hunter) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎人世界(World of the Hunter)

第1/2页

[wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌntə(r)]
World Of The Hunter
世界 的 这 猎人

猎人世界

[baɪ][si:] . [eɪtʃ] . [temz]
By C . H . Thames
经过 C . H . 泰晤士河

由 CH Thames 提供

- [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪɡ] - [ɡeɪm]
Mulveen had come to Earth for a big - game
- 有 来 到 地球 为了 一个 大的 - 游戏

穆尔文来到地球是为了参加一场大型比赛。

[θrɪl] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ʌp][tu;; tə] [ˈɡɪlbət] [tu;; tə][prəˈvaɪd][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)]
thrill ; it was up to Gilbert to provide it for
刺激 ; 它 曾是 向上 到 吉尔伯特 到 提供 它 为了

刺激感； 吉尔伯特有责任提供这种刺激感。

[hɪm] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][let] [hɪmˈself][bi;; bi] [stɔ:kt] !
him — even if he had to let himself be stalked !
他 — 甚至 如果 他 有 到 让 他自己 是 跟踪 ！

他——即使他不得不让自己被跟踪！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒkˈtəʊbə(r)] -
October 1956
十月 -

1956年10月

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ɡʌn] , [bɔɪ] !
" Gun , boy !
" 枪 , 男生 !

“枪，小子！ ”

" - [kraɪd] .
" **Mulveen cried** .
" - 哭 .

穆尔文哭了。

[ðə; ði][bɪɡ] ['sɔ:riən] — [ə; eɪ] ['θɜ:ti] - ['tʌnə(r)] , [æt; ət] [li:st] — [keɪm] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ]
The big saurian — a thirty - tonner , at least — came splashing and bellowing
这 大的 蜥蜴 — 一个 三十 - 吨位 , 在 至少 — 来了 溅起水花 和 咆哮
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .
out of the swamp .
出去 的 这 沼泽 .

这只体型庞大的蜥蜴——至少有三十吨重——溅起水花，发出咆哮声，从沼泽中冲了出来。

['ɡɪlbət] ['kwɪkli] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:'keɪn] [ɜ:θ] ['raɪf(ə)] ,
Gilbert quickly brought up the archaic Earth rifle ,
吉尔伯特 迅速地 带来 向上 这 古老的 地球 步枪 ,

吉尔伯特很快拿出了古老的地球步枪。

['ræmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪð] [ðə; ði][bəʊlt] - ['ækʃ(ə)n][l'əʊdə(r)] .
ramming a shell into the breech with the bolt - action loader .
撞击 一个 壳 进入 这 臀 和 这 螺栓 - 行动 装载机 .

用栓动式装弹器将炮弹塞入枪膛。

[wɪð] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði][bɪɡ] ,
With almost the same motion he thrust the big ,
和 几乎 这 相同的 运动 他 推力 这 大的 ,

他几乎以同样的动作猛地刺入了那根粗大的.....

['keɪpəb(ə)] ['wepən] ['ɪntu:] - ['weɪtɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði][hʌntə(r)] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
capable weapon into Mulveen's waiting hands and the hunter brought it to
有能力的 武器 进入 - 等待 双手 和 这 猎人 带来 它 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][l'məʊmənt][tu:; tə][speə(r)] .
his shoulder without a moment to spare .
他的 肩膀 没有 一个 片刻 到 空闲的 .

穆尔文将一把威力强大的武器交到了他手中，猎人毫不犹豫地将它扛到了肩上。

['æktʃuəli] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ə'dæptɪd][əʊld][bɪɡ] - [ɡeɪm] ['raɪf(ə)] : [ðə; ði] [ʃelz] [aɪ 'ti:][faiəd]
Actually , it was an adapted old big - game rifle : the shells it fired
实际上 , 它 曾是 一个 改编 老的 大的 - 游戏 步枪 : 这 贝壳 它 被解雇
[wɜ:z(r); wə(r)][ə'tɒmɪk] .
were atomic .
是 原子 .

实际上，这是一支经过改装的老式大型猎枪：它发射的炮弹威力巨大。

['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] ['wepənɪs] , ['ɡɪlbət] [sɔ:] - ['fɪŋɡə(r)] ['waɪtn] [ɒn][ðə; ði][t'rɪɡə(r)] ,
Standing his ground weaponless , Gilbert saw Mulveen's finger whiten on the trigger ,
常设 他的 地面 无武器 , 吉尔伯特 锯 - 手指 漂白 在 这 扳机 ,
Gilbert赤手空拳地站在原地，看到穆尔文的手指扣在扳机上，颜色变得发白。

[sɔ:] [ðə; ði] [skeɪl] - [h'aɪdɪd] ['sɔ:riən] [ɡrəʊ] [ɪ'mensli] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [hɜ:d] [ɪts] [sə'praɪzɪŋli] [haɪ]
saw the scale - hided saurian grow immensely before them , heard its surprisingly high
锯 这 规模 - 隐藏 蜥蜴 生长 非常 前 他们 , 听到 它是 出奇 高的
['paɪpɪŋ] ['tʃælɪndʒ] ,
piping challenge ,
管道 挑战 ,

他们看到那只鳞片覆盖的蜥蜴在他们面前迅速长大，听到它发出出乎意料的高亢鸣叫声。

[ðen] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [flæʃ] [pʊ; əv] [sə'spendɪd] [taɪm][ðə; ði][rɔ:(r)][ænd; ənd] [sməʊk]
then saw and heard in one quick flash of suspended time the roar and smoke
然后 锯 和 听到 在 一 快的 闪光 的 暂停 时间 这 吼 和 抽烟
[pʊ; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [laɪf] - ['endɪŋ] ,
of the big rifle and the sudden life - ending ,
的 这 大的 步枪 和 这 突然 生活 - 结束 ,
然后, 在时间仿佛静止的瞬间, 我看到并听到了大步枪的轰鸣声和硝烟, 以及生命突然终结的那一刻。

[sli:k] - [skeɪld] , [ˈkɒləm] - [legd] [deθ] - [ˈrɪəriŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɔ:riən] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [keɪm]
sleek - scaled , column - legged death - rearing of the big saurian as it came
光滑 - 缩放 , 柱子 - 腿 死亡 - 饲养 的 这 大的 蜥蜴 作为 它 来了
[ˈʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,
这只体型庞大的蜥蜴, 身形修长, 四肢粗壮, 在直立行走时, 呈现出一种垂死挣扎的姿态。

[ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ][ə; eɪ] [haɪ] [deθ] [skri:m] [naʊ] , [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfɔ:lɪm] [ˈteəriŋ] [æt; ət][eə(r)] ,
the piping a high death scream now , the small forelimbs tearing at air ,
这 管道 一个 高的 死亡 尖叫 现在 , 这 小的 前肢 撕裂 在 空气 ,
笛声中传来一声凄厉的死亡尖叫, 小小的前肢在空气中挣扎。

[ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði][ˈveri] [ˈtaɪni][həʊl] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ˈsweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] [frɒm; frəm]
the head with the very tiny hole between the eyes swaying as if drunk from
这 头 和 这 非常 微小的 洞 之间 这 眼睛 摇晃 作为 如果 醉 从
[saɪd][tu:; tə] [saɪd] ,
side to side ,
边 到 边 ,
那颗两眼之间只有个小孔的脑袋, 像喝醉了一样左右摇晃着。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈmʌskjələ(r)] , [faɪv] - [tʌn] [teɪl] [sti:l] [ˈθræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ˈwɔ:təz] .
the long , muscular , five - ton tail still thrashing in the swamp waters .
这 长的 , 肌肉发达的 , 五 - 吨 尾巴 仍然 猛烈抽打 在 这 沼泽 水 .
那条长而粗壮、重达五吨的尾巴仍在沼泽水中拍打着。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɔ:riən] [keɪm] [daʊn] , [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [breɪks] .
Then the saurian came down , crashing through the brakes .
然后 这 蜥蜴 来了 向下 , 崩溃 通过 这 刹车 .
然后, 那只蜥蜴俯冲下来, 撞破了刹车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈtrɪk(ə)l][pʊ; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] ,
There was only a trickle of blood , but the bullet ,
那里 曾是 仅有的 一个 涓涓细流 的 血 , 但 这 子弹 ,
血流如注, 但子弹却.....

[laɪk][ə; eɪ] [dʌm] - [dʌm] [pʊ; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [jɪˈəz] [bɪˈfɔ:(r)] , [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][,ɪn'saɪd][ðə; ði]
like a Dum - Dum of three hundred years before , had exploded inside the
喜欢 一个 笨蛋 - 笨蛋 的 三 百 年 前 , 有 爆炸了 里面 这
[ˈmɔ:nstərz] [hed] ,
monster's head ,
怪物的 头 ,
就像三百年前的达姆弹一样, 在怪物的脑袋里爆炸了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [əˈtɒmɪk] [tʃɑ:dʒ] [diˈstrɔɪ] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [θɪk] [bəʊn] [wɔ:lz] [pʊ; əv][ðə; ði]
the minute atomic charge destroying everything within the thick bone walls of the
这 分钟 原子 收费 摧毁 一切 之内 这 厚的 骨 墙壁 的 这
[skʌl] [bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [skʌl] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l] - [tʌf] [skɪn] [ɪnˈtækt] .
skull but leaving skull and metal - tough skin intact .
颅骨 但 离开 颅骨 和 金属 - 艰难的 皮肤 完好无损的 .
微小的原子电荷摧毁了头骨厚骨壁内的所有物质, 但却使头骨和坚韧的皮肤完好无损。

[taɪm] [fləʊd] [ə'gen] .
Time flowed again .
时间 流动 再次 .

时间再次流逝。

- [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][raɪf(ə)l][tuː; tə] [gɪlbət] [ænd; ənd] ['weɪd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['brækɪʃ]
Mulveen returned the rifle to Gilbert and waded forward through the brackish
- 返回 这 步枪 到 吉尔伯特 和 涉水 向前 通过 这 微咸的
[wɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] - [glɪsnɪŋ] .
water , his hipboots glistening .
水 , 他的 - 闪闪发光 .

穆尔文把步枪还给了吉尔伯特，然后趟过咸水向前走去，他的高筒靴闪闪发光。

" ['bjʊːtɪ] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ?
" Beauty , isn't it ?
" 美丽 , 不是 它 ?

“很美，不是吗？ ”

" [gɪlbət] [sed] [wɪð] [feɪnd] [prə'feɪən(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] - ['niːdɪd] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] :
" Gilbert said with feigned professional enthusiasm Mulveen needed the enthusiasm :
" 吉尔伯特 说 和 假装 专业的 热情 - 需要 这 热情 :

吉尔伯特假装热情地说道：“穆尔文需要这种热情。”

[ðə; ði][bɪɡ][hjuːmənɔɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪəriən] [sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈgrʌmpi] , [ˈflʌʃɪ] ,
the big humanoid from the Sirian system had been a grumpy , fussy ,
这 大的 人形 从 这 天狼星 系统 有 到过 一个 脾气暴躁 , 挑剔的 ,
[dɪs'sætɪsfʌɪd][hʌntə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][sə'fɑːrɪ] .
dissatisfied hunter throughout the safari .
不满 猎人 自始至终 这 狩猎旅行 .

整个狩猎过程中，来自天狼星星系的大型人形生物一直是一个脾气暴躁、爱挑剔、不满的猎人。

" [doʊnt][traɪ][ænd; ənd][dʌn][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪp] , " - [snæpt] .
" Don't try and dun me for a tip , " Mulveen snapped .
" 不 尝试 和 逼债 我 为了 一个 提示 , " - 啪啪 .

“别想从我这儿骗小费！”穆尔文厉声说道。

" [juː; jʊ][get] [peɪd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kʌmpəni] [peɪz] [juː; jʊ] .
" You get paid whatever the Earth company pays you .
" 你 得到 有薪酬的 任何 这 地球 公司 支付 你 .

“地球公司付给你多少钱，你就拿多少。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [bɔːld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['flɒrɪd] [feɪs] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [gɜːθ] [ɒv; əv]
" He was a big , bald man with a florid face , an amazing girth of
" 他 曾是 一个 大的 , 秃 男人 和 一个 佛罗里达 脸 , 一个 惊人的 周长 的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他身材高大，秃顶，脸色红润，肩膀宽阔得惊人。

[ə; eɪ]['bærəl] [tʃest] [ænd; ənd][ɪ'ɔːlməʊst][paɪp] - [stem] [legz] [wɪtʃ] [siːmd] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt]
a barrel chest and almost pipe - stem legs which seemed barely able to support
一个 桶 胸部 和 几乎 管道 - 干 腿 哪个 似乎 仅仅 有能力的 到 支持
[hɪz; ɪz] [weɪt] .
his weight .
他的 重量 .

他胸膛像个桶，双腿却细得像烟斗一样，似乎几乎无法支撑他的体重。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sɔ:ri:ənz] [faɪv] - [fɒt] - [lɒŋ] [hed] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][,aɪ'ti:], [ˈmʌtəriŋ]
He reached the saurian's five - foot - long head and walked around it , muttering
他 达到 这 蜥蜴人的 五 - 脚 - 长的 头 和 步行 大约 它 , 喃喃自语
[tu:; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 :

他走到蜥蜴五英尺长的头部，绕着它走了一圈，嘴里喃喃自语。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪz] ['spesiˌmən] : [ə; eɪ] - ['reptail][frɒm; frəm]['epsɪlɒn; ep'saɪlən] [ˈɔ:ri,dʒi:] [θri:] ,
It was a prize specimen : a faudi reptile from Epsilon Aurigae III ,
它 曾是 一个 奖 标本 : 一个 - 爬虫 从 ε 耳廓 三、 ,
这是一个获奖标本： 来自 Epsilon Aurigae III 的 faudi 爬行动物，

[bred][hiə(r)][vɒn] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] , [ˈplæniˌt] - [waɪd] [geɪm] - [fɑ:m] .
bred here on Earth in the huge , planet - wide game - farm .
繁殖 这里 在 地球 在 这 巨大的 , 行星 - 宽的 游戏 - 农场 .

它们在地球上这个巨大的、遍布全球的狩猎农场中培育出来。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [vɒ; əv] ['spesiˌmən] [ə; eɪ][big] - [geɪm] ['hʌntə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [prəˈvɜ:biəl]
It was the sort of specimen a big - game hunter would give his proverbial
它 曾是 这 种类 的 标本 一个 大的 - 游戏 猎人 会 给 他的 谚语
[ˈaɪ,tɪ:θ] [tu:; tə][əʊn] ,
eyeteeth to own ,
犬齿 到 自己的 ,

这是那种大型猎物猎人梦寐以求的猎物。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [lʊk] ['hæpi] .
but Mulveen did not look happy .
但 - 做过 不是 看 快乐的 .

但穆尔文看起来并不高兴。

[hi:; hi] [ˈmiəli] [sed] :
He merely said :
他 仅仅 说 :

他只是说：

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - . "
" So this is a faudi . "
" 所以 这 是 一个 - . "

“所以这是一场骗局。”

" [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [skʌl] , [sɜ:(r)] ?
" Want me to prepare the skull , sir ?
" 想 我 到 准备 这 颅骨 , 先生 ?

“先生，需要我处理头骨吗？ ”

" ['gɪlbət] [ɑ:skt] .
" Gilbert asked .
" 吉尔伯特 问 :

吉尔伯特问道。

['gɪlbət] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [wʌn][vɒ; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ˈeəriə] [nəʊn] [æz; əz]
Gilbert was eighteen , one of the youngest guides in the game area known as
吉尔伯特 曾是 十八 , 一 的 这 最小的 指南 在 这 游戏 区域 已知 作为
- .
Lewsanna .
- .

吉尔伯特十八岁，是卢萨纳狩猎区最年轻的向导之一。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ,
His father had been a guide for the hunters from the outworlds ,
他的 父亲 有 到过 一个 指导 为了 这 猎人 从 这 外世界 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈfɑːðə(r)] .
and his father's father .
和 他的 父亲的 父亲 .

他的父亲曾是外星猎人的向导，他的祖父也是。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] [ˈtrækɪŋ] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
His father had died tracking : it was a good ,
他的 父亲 有 死亡 追踪 : 它 曾是 一个 好的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈpɒvəti] .
他的父亲死于追踪：这是件好事，

[kliːn] [deθ] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərts] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈpɒvəti] .
clean death and Gilbert's father had never known poverty .
干净的 死亡 和 吉尔伯特的 父亲 有 绝不 已知 贫困 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈpɒvəti] .
死得干干净净，而且吉尔伯特的父亲从未经历过贫穷。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][æn; ən] [ˈɜːθ,mæn] [kʊd; kəd][ɪkˈspekt] , [ˈɡɪlbət] [θɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtənəs]
That was the most an Earthman could expect , Gilbert thought without bitterness
那 曾是 这 最多 一个 地球人 可以 预计 , 吉尔伯特 想法 没有 苦味
.
.
.
.

吉尔伯特心想，这大概就是地球人所能期望的极限了，心中没有丝毫怨恨。

[fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][hæd; həd][left] [ɜːθ] [brˈhaɪnd] .
For civilization had left Earth behind .
为了 文明 有 左边 地球 在后面 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈpɒvəti] .
因为文明已经抛弃了地球。

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbækwɔːtə(r)] [ɒv; əv][gəˈlæktɪk] [treɪd] .
Earth was in the backwaters of galactic trade .
地球 曾是 在 这 偏远地区 的 银河系 贸易 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈpɒvəti] .
地球在银河贸易中处于边缘地位。

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] - [prɪˈzɜːv] ,
Earth was a game - preserve ,
地球 曾是 一个 游戏 - 保存 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈpɒvəti] .
地球曾是一个狩猎保护区，

[wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [biːsts] [ɒv; əv][faɪv][ˈdʌz(ə)n] [wɜːld] [brɔːt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][bred][hɪə(r)]
with the great beasts of five dozen worlds brought to it and bred here
和 这 伟大的 野兽 的 五 打 世界 带来 到 它 和 繁殖 这里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌntəz] .
for the hunters .
为了 这 猎人 .

来自五十多个世界的巨型野兽被带到这里，并在这里饲养，供猎人狩猎。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɪɡəd] , [ˈnæt(ə)rəli] : [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
It figured , naturally : you couldn't deny it .
它 想 , 自然 : 你 不能 否定 它 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈpɒvəti] .
这很合情理：你无法否认这一点。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][njuː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [æz; əz] [ˈtwenti] - [fɔːθ] [ˈsentʃəri] [wɜːld]
The outworlds were new ; they were built as twenty - fourth century worlds
这 外世界 是 新的 ; 他们 是 建造 作为 二十 - 第四 世纪 世界
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] .
should be built .
应该 是 建造 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈpɒvəti] .
这些外世界是全新的；它们的建造方式符合二十四世纪世界的建造标准。

[ɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ʊv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈeɪnfənt] [trəˈdɪʃnz] .
Earth had been a world of ancient cities and meaningless ancient traditions .
地球 有 到过 一个 世界 的 古老的 城市 和 无意义的 古老的 传统 .

地球曾经是一个拥有古代城市和毫无意义的古代传统的世界。

[ɜ:θ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡeɪm] - [fɑ:m] .
Earth was the logical place for the game - farm .
地球 曾是 这 逻辑 地方 为了 这 游戏 - 农场 .

地球是建立狩猎场的理想之地。

[ɜ:θ] , [wʌns][ðə; ði][ˈpeərənt][ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡəˈlæktɪk] [ˈplænɪts] ,
Earth , once the parent of all the galactic planets ,
地球 , 一次 这 父母 的 全部 这 银河系 行星 ,

地球，曾经是银河系所有行星的母体，

[rɪˈdʒu:st] [tu:; tə][ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n][spɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfu:lhɑ:di]
reduced to a vacation spot for the very rich and the foolhardy
减少 到 一个 假期 点 为了 这 非常 富有的 和 这 蛮干

沦为富人和莽夫的度假胜地.....

" [nəʊ] , " - [sed] [ˈɔ:tlɪ] .
" **No** , " **Mulveen said shortly** .
" 不 , " - 说 不久 .

“不,”穆尔文简短地说道。

" [doʊnt][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [skʌl] .
" **Don't prepare the skull** .
" 不 准备 这 颅骨 .

不要处理头骨。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [skʌl] . "
I don't want the skull . "
我 不 想 这 颅骨 . "

我不要头骨。

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

“但-”

" [fəˈget] [aɪ ˈti:] , [kɪd] !
" **Forget it , kid !**
" 忘记 它 , 孩子 !

“算了吧，孩子！ ”

[aɪv] [ˈhʌntɪd] [ˈevriweə(r)] , [weəˈevə(r)][ðeəz; ðəz] [ˈhʌntɪŋ] [left] [ʊn][ðə; ði] .
I've hunted everywhere , wherever there's hunting left on the outworlds .
我已经 猎杀 到处 , 无论 有 打猎 左边 在 这 外世界 .

我走遍了所有地方，只要外世界还有狩猎的机会，我都会去。

[wen] [aɪ] [ɡru:] [ˈdʒeɪdɪd] , [ðeɪ] [sed] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
When I grew jaded , they said come to Earth .
什么时候 我 生长 厌倦 , 他们 说 来 到 地球 .

当我变得愤世嫉俗时，他们说，来地球看看吧。

[ɜ:θ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] , [ə; eɪ] [ˈhʌntərz] [ˈpærədəɪs] .
Earth will be different , a hunter's paradise .
地球 将要 是 不同的 , 一个 猎人的 天堂 .

地球将变得不同，成为猎人的天堂。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?
You know what ?
你 知道 什么 ?

你知道吗？

[,aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['dɪfrənt] .
It isn't different .
它 不是 不同的 .

没什么不同。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] . "
It's the same . "
它是 这 相同的 . "

是一样的。

" [ɪf] [ju:; jʊ] — "
If you — "
" 如果 你 — "

“如果你——”

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [kɪd] .
You wouldn't understand kid .
" 你 不会 理解 孩子 .

“你这孩子不会明白的。”

[wel] , [lets] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] . "
Well , let's go back to camp . "
出色地 , 我们来吧 去 后退 到 营 . "

好了，我们回营地吧。

" [ðə; ði] ['trəʊfi] — " ['gɪlbət] [brɪ'gæən] .
The trophy — Gilbert began .
" 这 杯 — " 吉尔伯特 开始 .

“奖杯——”吉尔伯特开口道。

" [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trəʊfi] , ['dæmɪt] !
Forget about the trophy , damnit !
" 忘记 关于 这 杯 , 该死的 !

“别管奖杯了，该死的！ ”

" ['gɪlbət] ['fɒləʊd] - [ɪn] ['saɪləns][tu:; tə][kæmp] .
Gilbert followed Mulveen in silence to camp .
" 吉尔伯特 随后 - 在 沉默 到 营 .

吉尔伯特默默地跟着穆尔文去了营地。

[ðə; ði] ['hɪtər] [ænd; ənd][kæmp] - [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [prɪ'peəd] .
The beaters and camp - boys had the evening meal prepared .
这 击球手 和 营 - 男孩们 有 这 晚上 一顿饭 准备 .

驱赶员和营员们准备了晚餐。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['swɒmplænd] .
The sun went down over the swamplands .
这 太阳 去 向下 超过 这 沼泽地 .

太阳落山了，笼罩着沼泽地。

['gɪlbət] [et; ɛɪ][ə'ləʊn] .
Gilbert ate alone .
吉尔伯特 吃 独自的 .

吉尔伯特独自一人吃饭。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['hɪtər] [ænd; ənd][kæmp] - [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli]
He was a cut above the beaters and camp - boys , who had willingly
他 曾是 一个 切 多于 这 击球手 和 营 - 男孩们 , who 有 心甘情愿
[sə'rendəd] [ðeə(r)]['sɪvəlaɪzd] ['bɜ:θaɪt] ,
surrendered their civilized birthright ,
投降 他们的 文明 与生俱来的权利 ,

他比那些流氓和营地男孩高出一筹，这些人心甘情愿地放弃了他们与生俱来的文明权利。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [kʌts] [ə'blʌ] [ðə; ði]['hʌntə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]['siəriən] ['sɪstəm] .
but he was several cuts above the hunter from the Sirian System .
但 他 曾是 一些 削减 多于 这 猎人 从 这 天狼星 系统 .

但他比来自天狼星系统的猎人高出好几个档次。

- [dræŋk] ['hevɪli] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] .
Mulveen drank heavily after dinner .
喝 重度 后 晚餐 .

穆尔文晚饭后喝了很多酒。

['gɪlbət] [wɒtʃt] , [nɒt]['keərɪŋ] .
Gilbert watched , not caring .
吉尔伯特 观看 , 不是 关怀 .

吉尔伯特看着，毫不在意。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [maɪt] [meɪk] [,aɪ 'ti:]['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [tə'mɒrəʊ] : -
Of course , that might make it dangerous when they hunted tomorrow : Mulveen's
的 课程 , 那 可能 制作 它 危险的 什么时候 他们 猎杀 明天 : -

['ri:,fleksɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['sləʊə] .
reflexes might be slower .
反射 可能 是 慢点 .

当然，这可能会让他们明天狩猎时变得危险：穆尔文的反应速度可能会变慢。

[wel] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [brɪ'fɔ:(r)] .
Well , it had happened before .
出色地 , 它 有 发生 前 .

其实，这种事以前也发生过。

" [bɔɪ] !
" Boy !
" 男生 !

“男生！

" - ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð] ['ælkəhɒl] .
" Mulveen shouted , his voice thick with alcohol .
" - 喊叫 , 他的 嗓音 厚的 和 酒精 .

“穆尔文大声喊道，他的声音因酒精而变得沙哑。”

['gɪlbət] [trɒt] [ʌp] [ə'bi:diəntli] .
Gilbert trotted up obediently .
吉尔伯特 小跑 向上 顺从地 .

吉尔伯特乖乖地小跑过来。

" [sɜ:(r)] ?
" Sir ?
" 先生 ?

“先生？

" - [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
" Mulveen smiled at him .
" - 微笑 在 他 .

穆尔文对他笑了笑。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [ɜ:n] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ?
" How would you like to earn five thousand credits ?
" 如何 会 你 喜欢 到 赚 五 千 学分 ?

你想赚取五千积分吗？

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] :
" The answer was obvious :
" 这 回答 曾是 明显的 :

答案显而易见：

[ˈɡɪlbət] [meɪd] [ˈfɪftɪ] [ˈkredɪts][ə; eɪ][səˈfɑːrɪ][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [went][ɒn][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [eɪt]
Gilbert made fifty credits a safari and sometimes went on as many as eight
吉尔伯特 制成 五十 学分 一个 狩猎旅行 和 有时 去 在 作为 许多 作为 八
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

吉尔伯特每次狩猎旅行可赚取 50 个积分，有时一年甚至会进行八次狩猎旅行。

[tɪps] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˈiːv(ə)n][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkredɪts][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Tips might bring the figure to an even five hundred credits a year .
尖端 可能 带来 这 数字 到 一个 甚至 五 百 学分 一个 年 .

小费可能会使这个数字达到每年五百积分。

[ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] - [hæd; həd] [nemd] [wɒz; wəz][ten] [jɪrz] [wɜːk] .
The figure Mulveen had named was ten year's work .
这 数字 - 有 命名 曾是 十 年 工作 .

穆尔文所说的这个数字是十年心血的成果。

" [aɪm] [ˈlɪsənɪŋ] , " [ˈɡɪlbət] [sed] .
" **I'm listening** , " **Gilbert said** .
" 我是 聆听 , " 吉尔伯特 说 .

“我在听,”吉尔伯特说。

- [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
Mulveen paced back and forth .
- 踱步 后退 和 前进 .

穆尔文来回踱步。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈɡɒtn] [tuː; tə][hɪm] .
Something had gotten to him .
某物 有 获得 到 他 .

他心事重重。

[ˈhʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðæt] , [ˈɡɪlbət] [njuː] .
Hunters were like that , Gilbert knew .
猎人 是 喜欢 那 , 吉尔伯特 知道 .

吉尔伯特知道，猎人就是这样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [baɪ][æn; ən][aɪˈdɪə] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n]
They were capable of being possessed by an idea — to the exclusion
他们 是 有能力的 的 存在 拥有 经过 一个 主意 — 到 这 排除
[ɒv; əv][ɔːl] [els] .
of all else .
的 全部 别的 .

他们能够被某种想法所支配——而忽略其他一切。

[ˈɡɪlbət] [hæd; həd] [nəʊn] [ˈhʌntəz] [huː] , [səʊ] [pəˈzest] , [hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [laɪt]
Gilbert had known hunters who , so possessed , had crossed a dozen light
吉尔伯特 有 已知 猎人 WHO , 所以 拥有 , 有 交叉 一个 打 光
[jɪəz] .
years .
年 .

吉尔伯特认识一些猎人，他们被某种力量驱使，跨越了十二光年。

" [ðɪs] [ˈplænɪt] , " - [sed] , " [ɪz][ˈriːəl][ˈdʒɜːkwɔːtə] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ? "
" **This planet , " Mulveen said , " is real jerkwater , isn't it ? "**
" 这 行星 , " - 说 , " 是 真实的 混蛋水 , 不是 它 ? "

“这个星球,”穆尔文说,“真是个糟糕透顶的地方,不是吗?”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , [jes] . "
" **If you mean what I think , yes** . "
" 如果 你 意思是 什么 我 思考 , 是的 . "

“如果你指的是我想的那样,是的。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɔ:] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "

" **What kind of law do you have ?** "

" 什么 种类 的 法律 做 你 有 ？ "

你们那里实行的是哪种法律？

" ['əʊnli] [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] .

" **Only what we need** .

" 仅有的 什么 我们 需要 .

“只买我们需要的。”

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'plai][tu:; tə]['ekstrə] - [tə'restriəl] . "

It doesn't apply to extra - terrestrials . "

它 不 申请 到 额外的 - 陆生动物 . "

这条规定不适用于外星人。

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .

" **I thought so** .

" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ðen] [æn; ən]['ekstrə] - [tə'restriəl] [kæn; kən] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] , ['eni] [kraɪm][æt; ət][ɔ:l] ?

Then an extra - terrestrial can commit any crime , any crime at all ?

然后 一个 额外的 - 陆地 能 犯罪 任何 犯罪 , 任何 犯罪 在 全部 ?

那么，外星人就可以犯任何罪行，任何罪行吗？

" ['gɪlbət] [smaɪld] ['grɪmli] .

" **Gilbert smiled grimly** .

" 吉尔伯特 微笑 阴沉地 .

吉尔伯特露出了苦笑。

" [ðə; ði] [ɜ:θ] ['gʌvənmənt] — [sʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] — [kən'sidə] ['ekstrə] - [tə'restriəl] [tu:] ['sɪvəlaɪzd]

" **The Earth government — such as it is — considers extra - terrestrials too civilized**

" 这 地球 政府 — 这样的 作为 它 是 — 考虑 额外的 - 陆生动物 也 文明

[tu:; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] .

to commit crimes .

到 犯罪 犯罪 .

“地球政府——如果真能称之为政府的话——认为外星人太过文明，不会犯罪。

[ɔ:l'səʊ] , ['ekstrə] - [tə'restriəl] ['hʌntəz] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['ɪnkʌm] .

Also , extra - terrestrial hunters are responsible for most of Earth's income .

还 , 额外的 - 陆地 猎人 是 负责任的 为了 最多 的 地球的 收入 .

此外，地球的大部分收入都来自外星猎人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['plænɪt] , ['mɪstə(r)] . - : [sɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'tempt]

This is a poor planet , Mr . Mulveen : civilization and then the attempt

这 是 一个 贫穷的 行星 , 先生 . - : 文明 和 然后 这 试图

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

to keep up with civilization ,

到 保持 向上 和 文明 ,

穆尔文先生，这是一个可怜的星球：先是文明的兴起，然后是试图跟上文明步伐的努力。

[hæz; həz] [dreɪnd] [aɪ 'ti:] . "

has drained it . "

有 排水 它 . "

已经把它抽干了。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪd] . "

" **You know a lot for a kid** . "

" 你 知道 一个 很多 为了 一个 孩子 . "

“你年纪轻轻就懂得很多。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkredits][fɔ:(r); fə(r)] . "

" But that isn't what I'm getting five thousand credits for . "

" 但 那 不是 什么 我是 获得 五 千 学分 为了 . "

"但我获得五千学分并不是因为这个。"

" [hɪə(r)] , " - [sed] .

" Here , " Mulveen said .

" 这里 , " - 说 .

"就是这里,"穆尔文说。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈɡɪlbət] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪflz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kli:nd] [ˈdjʊərəɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [baɪ]

He gave Gilbert one of the rifles , which had been cleaned during supper by

他 给予 吉尔伯特 一 的 这 步枪 , 哪个 有 到过 已清洗 期间 晚餐 经过

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the boys .

这 男孩们 .

他把其中一支步枪给了吉尔伯特, 这支步枪是孩子们在晚饭时擦干净的。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈɡɪlbət] [ə; eɪ] [ˈkɑ:trɪdʒ] [belt] .

He gave Gilbert a cartridge belt .

他 给予 吉尔伯特 一个 墨盒 腰带 .

他送给吉尔伯特一条弹药带。

" [hɪə(r)] . "

" Here . "

" 这里 . "

"这里。"

" [aɪ][daʊnt][get][,aɪ ˈti:] , " [ˈɡɪlbət] [sed] .

" I don't get it , " Gilbert said .

" 我 不 得到 它 , " 吉尔伯特 说 .

"我不明白,"吉尔伯特说。

" [ɪf] [nəʊ] [geɪm] [ɒn] [ɜ:θ] [həʊldz][ə; eɪ] [θɪɹɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [nəʊ] [geɪm] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

" If no game on Earth holds a thrill for me , no game anywhere in the

" 如果 不 游戏 在 地球 持有 一个 刺激 为了 我 , 不 游戏 任何地方 在 这

[ˈɡæləksi] [wɪl] .

galaxy will .

星系 将要 .

"如果地球上没有任何一款游戏能让我感到兴奋, 那么银河系中的任何一款游戏都无法让我感到兴奋。"

[ðə; ði][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz] [jɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] .

The five thousand is yours if you do .

这 五 千 是 你的 如果 你 做 .

如果你这么做, 那五千块钱就是你的了。

" - [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [drɪŋk] , [pɔ:] [əˈgen] , [dræŋk] [əˈgen] , [pɔ:]

" Mulveen took another drink , poured again , drank again , poured

" - 采取 其他 喝 , 倾倒 再次 , 喝 再次 , 倾倒

"穆尔文又喝了一口, 又倒了一杯, 又喝了一口, 又倒了一杯....."

" [ɪf] [aɪ][du:; də] [wɒt] ? "

" If I do what ? "

" 如果 我 做 什么 ? "

如果我做什么?

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][kæmp] , " - [sed] .

" Get out of camp , " Mulveen said .

" 得到 出去 的 营 , " - 说 .

"离开营地,"穆尔文说。

" [aɪ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . "

" **I'll come for you in the morning** . "

" 患病的 来 为了 你 在 这 早晨 . "

“我明天早上来接你。”

" [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . . . ? "

" **Come for me** . . . ? "

" 来 为了 我 . . . ? "

“来找我吗.....？ ”

" [kʌm] ['hʌntɪŋ] , ['gɪlbət] .

" **Come hunting , Gilbert** .

" 来 打猎 , 吉尔伯特 .

“来打猎吧，吉尔伯特。”

[aɪv] ['nevə(r)] ['hʌntɪd] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] .

I've never hunted a human being before .

我已经 绝不 猎杀 一个 人类 存在 前 .

我以前从未猎杀过人类。

[ɒn] [ɜ:θ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .

On Earth I think I can get away with it .

在 地球 我 思考 我 能 得到 离开 和 它 .

在地球上，我觉得我可以逃脱惩罚。

[wel] , [kænt][aɪ] ?

Well , can't I ?

出色地 , 不能 我 ?

难道我不能吗？

" ['gɪlbət] [felt][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['hæməɪŋ] .

" **Gilbert felt his pulses hammering** .

" 吉尔伯特 毛毡 他的 脉冲 锤击 .

吉尔伯特感到自己的脉搏怦怦直跳。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] - [wʊd] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [aɪ 'ti:] .

It was a drunken impulse , but Mulveen would go through with it .

它 曾是 一个 醉 冲动 , 但 - 会 去 通过 和 它 .

这是酒后的冲动之举，但穆尔文还是决定付诸行动。

['gɪlbət] [wɒz; wəz] , [drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æn; ən]['ekspɜ:t] [gaɪd] .

Gilbert was , despite his age , an expert guide .

吉尔伯特 曾是 , 尽管 他的 年龄 , 一个 专家 指导 .

吉尔伯特虽然年纪大了，却是一位经验丰富的向导。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] ['hʌntə(r)] .

Mulveen was a crack hunter .

- 曾是 一个 裂缝 猎人 .

穆尔文是一名缉毒人员。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts]

Five thousand credits

五 千 学分

五千积分.....

" [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ?

" **To the death ?**

" 到 这 死亡 ?

至死方休？

" ['gɪlbət] [ɑ:skt] .

" **Gilbert asked** .

" 吉尔伯特 问 .

吉尔伯特问道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː bi] [ˈpleɪŋ] [ɡermz] .
" **I wouldn't be playing games** .
" 我 不会 是 玩耍 游戏 .

“我不会玩游戏。”

[hel] , [jes] . "
Hell , yes . "
地狱 , 是的 . "

当然！

" [wɒt] [ɪf] [ai][get] [kɪld] ? "
" **What if I get killed ?** "
" 什么 如果 我 得到 被杀 ? "

“如果我被杀了怎么办？ ”

" [aɪl] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
" **I'll put it in writing** .
" 患病的 放 它 在 写作 .

我会把它写下来。

[ðə; ði][ˈkredɪts][gəʊ][tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][juː; jʊ] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
The credits go to whatever person you name , in the event of your death .
这 学分 去 到 任何 人 你 姓名 , 在 这 事件 的 你的 死亡 .

如果你去世，功劳将归于你指定的人。

" [ˈɡɪlbət] [θɔːt] , [ɪf] [aɪm] [ded] [aɪ][wʊənt] [niːd] [ðə; ði][ˈkredɪts] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
" **Gilbert thought , if I'm dead I won't need the credits , but if I live** ,
" 吉尔伯特 想法 , 如果 我是 死的 我 惯于 需要 这 学分 , 但 如果 我 居住 ,
吉尔伯特心想，如果我死了，我就不需要这些功劳了；但如果我活着，

[ɪf] [aɪ][wɪn] , [ðəʊz] [ˈkredɪts][kæn; kən] [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv][laɪf]
if I win , those credits can buy me a new way of life
如果 我 赢 , 那些 学分 能 买 我 一个 新的 方式 的 生活

如果我赢了，这些积分可以让我过上全新的生活.....

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkredɪts]
Five thousand credits
五 千 学分

五千积分.....

" [kæn; kən][aɪ] [faɪt] [bæk] ?
" **Can I fight back ?**
" 能 我 斗争 后退 ?

我可以反击吗？

" [ˈɡɪlbət] [hɜːd] [hɪmˈself] [ˈɑːskɪŋ] .
" **Gilbert heard himself asking** .
" 吉尔伯特 听到 他自己 问 .

吉尔伯特听到自己这样问。

" [dʌz] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] ?
" **Does an animal ?**
" 做 一个 动物 ?

动物会这样做吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Of course you can .
的 课程 你 能 .

当然可以。

[aɪl] [ˈɔːlsəʊ][pʊt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][rɪˈspɒnsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] .
I'll also put in writing that you're not responsible in the event of my death .
患病的 还 放 在 写作 那 你是 不是 负责的 在 这 事件 的 我的 死亡 .

我还会以书面形式声明，如果我死亡，你不承担任何责任。

你说什么，小子？

你怎么说？

" [ðə; ði] [swɒmp] [smel] [wəz; wəz] [θɪk] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] , ['hevi] [eə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] .
 " The swamp smell was thick on the still , heavy air of night .
 " 这 沼泽 闻 曾是 厚的 在 这 仍然 , 重的 空气 的 夜晚 .
 夜幕降临, 寂静沉闷的空气中弥漫着浓重的沼泽气味。

黑暗中，昆虫嗡嗡作响，发出咔咔的响声。

- [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['heɪvɪli] , [ɪm'peɪʃntli] , [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diə]

Mulveen was breathing heavily , impatiently , consumed by the fires of his idea

- 曾是 呼吸 重度 , 不耐烦地 , 消耗 经过 这 火灾 的 他的 主意

.

.

.

穆尔文呼吸急促，焦躁不安，他的想法如同烈火般燃烧着。

" [wel] ?
" **Well** ?
" 出色地 ?

“出色地？”

" [ˈɡɪlbət] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [ænd; ənd] [ˈbɒltɪŋ]
 " Gilbert broke the silence by holding the rifle up to the firelight and bolting
 " 吉尔伯特 打破 这 沉默 经过 保持 这 步枪 向上 到 这 火光 和 螺栓连接
 [ˈɒpən] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
open the chamber .
 打开 这 房间 .

吉尔伯特打破了沉默，他举起步枪对着火光，拉开了枪膛。

A fresh clip of ammo was in place .
一个 新鲜的 夹子 的 弹药 曾是 在 地方 .

弹匣里已经装好了新的弹药。

" ['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌem 'i:] ?
 " **Didn't** **trust** **me** ?
 " 没有 相信 我 ?

不信任我？

" - [a:skt] .
 " **Mulveen** **asked** .
 " - [ə]

穆尔文问道。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ? "

" **Should I have ?** "

" 应该 我 有 ? "

我应该那样做吗？

" [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ʃʊə(r)] .
" **Up to this minute , sure .**
" 向上 到 这 分钟 , 当然 .

“到目前为止，当然是这样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)][ɪz] [jes] , [stɒp] ['trʌstɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
But if your answer is yes , stop trusting me about anything .
但 如果 你的 回答 是 是的 , 停止 信任 我 关于 任何事物 .

但如果你的答案是肯定的，那就别再相信我说的任何事了。

[br'kəz; br'kɒz] [ðen] [jʊr; jər][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] . " **Because then you're on your own .** "
因为 然后 你是 在 你的 自己的 . "

因为那样你就只能靠自己了。

" [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? " ['gɪlbət] [ɑ:skt] .
" **For how long ?** " **Gilbert asked .**
" 为了 如何 长的 ? " 吉尔伯特 问 .

“要多久？”吉尔伯特问道。

" [ə; eɪ] [deɪ] ? " **A day ?** "
" 一个 天 ? "

“一天？”

" [deɪ] , [hel] .
" **Day , hell .**
" 天 , 地狱 .

“白天，地狱。”

[tɪl] [aɪ] [get] [ju:; jʊ] — [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [get] [em 'i:] . " **Till I get you — or you get me .** "
直到 我 得到 你 — 或者 你 得到 我 . "

直到我抓住你——或者你抓住我。

" [ænd; ɐnd] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hitə] , [ðə; ði] [bɔɪz] ? " **And you'll have the beaters , the boys ?** "
" 和 你会 有 这 击球手 , 这 男孩们 ? "

“你们有击球手吗，伙计们？”

" [aɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? **I paid for them , didn't I ?** "
" 我 有薪酬的 为了 他们 , 没有 我 ?

“我付了钱，对吧？”

" ['gɪlbət] [n'ɒdɪd] .
" **Gilbert nodded .**
" 吉尔伯特 点头 .

吉尔伯特点了点头。

[ðə; ði] [naɪt] ['bekən] . **The night beckoned .**
这 夜晚 招手 .

夜幕降临。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][ænd; ɐnd] [left] [kæmp] .
He took his rifle and left camp .
他 采取 他的 步枪 和 左边 营 .

他拿起步枪离开了营地。

- [rəʊt] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
Mulveen wrote the agreement .
- 写道 这 协议 .

穆尔文起草了这份协议。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑ:(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi]['ri:əlaɪzd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] .
He had not gone very far until he realized he was being followed .
他 有 不是 已消失 非常 远的 直到 他 已实现 他 曾是 存在 随后 .
他没走多远就发现自己被人跟踪了。

[ɔ:l'redi] ?
Already ?
已经 ?
已经？

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .
他心想。

[hi:; hi] [slɪpt] ['saɪləntli] [ɒf] [ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɒt] , [swet] - [prə'dju:sɪŋ] ['dɑ:knəs]
He slipped silently off the trail and waited in the hot , sweat - producing darkness
他 滑倒了 默默 离开 这 踪迹 和 等待 在 这 热的 , 汗 - 生产 黑暗
.
.
.

他悄无声息地离开小路，在闷热潮湿的黑暗中等待着。
[ˈfʊtsteps] [keɪm] [ə'ləŋ] [ðə; ði][treɪl] .
Footsteps came along the trail .
脚步声 来了 沿着 这 踪迹 .
沿着小路传来脚步声。

[ˈɡɪlbət] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [ˈfɪɡə(r)] .
Gilbert saw a shadowy figure .
吉尔伯特 锯 一个 阴暗的 数字 .
吉尔伯特看到了一个黑影。

[tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] - .
Too small for Mulveen .
也 小的 为了 - .
对穆尔文来说太小了。

[ˈɡɪlbət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fɪɡə(r)][wɒz; wəz] [ə'breɪst] [ɒv; əv][hɪm] , [ðen] [li:pt] .
Gilbert waited until the figure was abreast of him , then leaped .
吉尔伯特 等待 直到 这 数字 曾是 并排 的 他 , 然后 跳跃 .
吉尔伯特等到那人影走到他身边时，便纵身一跃。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][mʌd] .
They went down together in the mud .
他们 去 向下 一起 在 这 泥 .
他们一起跌进了泥潭。

[ˈɡɪlbərts] [strɒŋ] [jʌŋ] ['mʌs(ə)lz] [su:n] ['bestɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
Gilbert's strong young muscles soon bested his opponent .
吉尔伯特的 强的 年轻的 肌肉 很快 击败 他的 对手 .
吉尔伯特强壮的年轻肌肉很快就战胜了他的对手。

[hi:; hi][sæt][ə'straɪd][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['enəməɪz] ['mɪd(ə)l] , [hɪz; ɪz][fɪsts] [reɪzd] .
He sat astride the unseen enemy's middle , his fists raised .
他 卫星 跨骑 这 看不见 敌人的 中间 , 他的 拳头 提高 .
他骑在看不见的敌人的腰间，高举双拳。

" [sə'rendə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Surrender , " he said .
" 投降 , " 他 说 .
“投降吧，”他说。

" [ai] [sə'rendə(r)] .
" **I surrender** .
" 我 投降 .

我投降。

" ['gɪlbət] ['rekəg'naɪzd] - [vɔɪs] .
" **Gilbert recognized Wenzi's voice** .
" 吉尔伯特 认可 - 嗓音 .

吉尔伯特认出了文子的声音。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hitər] ,
Wenzi was one of the beaters ,
- 曾是 一 的 这 击球手 ,

文子是其中一名击球手，

[æn; ən] [ə'lu:fli] ['kwaɪət] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l] ['djʊərəɪn][ðə; ði] [sə'fɑ:ri] ,
an aloofly quiet boy who had kept to himself all during the safari ,
一个 冷漠的 安静的 男生 WHO 有 保留 到 他自己 全部 期间 这 狩猎旅行 ,
一个孤僻安静的男孩，在整个旅行中都独来独往。

[ænd; ənd] [hu:] , ['gɪlbət] [rɪ'membəd] , [wɔ:(r)][fɑ:(r)] [tu:] [mʌt] ['kləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] ,
and who , Gilbert remembered , wore far too much clothing for the warm ,
和 WHO , 吉尔伯特 记得 , 穿着 远的 也 很多 衣服 为了 这 温暖的 ,
['stɪki] ['weðə(r)] .
sticky weather .
黏 天气 .

吉尔伯特记得，那个人穿的衣服对于温暖潮湿的天气来说太多了。

['gɪlbət] [gɒt] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] - ['elbəʊ] .
Gilbert got up , holding Wenzi's elbow .
吉尔伯特 得到 向上 , 保持 - 弯头 .

吉尔伯特起身，扶着文子的胳膊肘。

- [sed] , " [ai] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] .
Wenzi said , " I heard what the master and you said .
- 说 , " 我 听到 什么 这 掌握 和 你 说 .

文子说：“我听到了师父和您说的话。”

[ai] [keɪm] . "
I came . "
我 来了 . "

我来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么？”

" ['gɪlbət] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Gilbert demanded** .
" 吉尔伯特 要求 .

吉尔伯特要求道。

" [daʊnt] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bi:t] - ? "
" **Don't tell me you think I'll beat Mulveen ?** "
" 不 告诉 我 你 思考 患病的 打 - ? "

“你不会是觉得我会打败穆尔文吧？ ”

" [nəʊ] , " [sed] - ['glʌmli] .
" **No , " said Wenzi glumly** .
" 不 , " 说 - 闷闷不乐地 .

“不，”文子沮丧地说。

" - [wɪl] [wɪn] .
" **Mulveen will win** .
" - 将要 赢 .

“穆尔文会赢。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] . "
But I was afraid . "
但 我 曾是 害怕的 . "

但我很害怕。

" [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" **Of what ?** "
" 的 什么 ? "

“什么？”

" [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][hʌnt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " - [sed] , " [aɪ][went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə]
" **Before the hunt this morning** , " **Wenzi said** , " **I went down to the stream to**
" 前 这 打猎 这 早晨 , " - 说 , " 我 去 向下 到 这 溪流 到
[wɒʃ] .
wash .
洗 .

“今天早上打猎之前，”文子说，“我下到溪边洗漱了一下。”

[aɪ][went] [ə'ləʊn] . "
I went alone . "
我 去 独自的 . "

我独自一人去的。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ][ə'ləʊn] , " ['gɪlbət] [sed] .
" **You always go alone** , " **Gilbert said** .
" 你 总是 去 独自的 , " 吉尔伯特 说 .

“你总是独自一人去，”吉尔伯特说。

" ['swetɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ʒɜ:t] [nəʊ][mætə(r)] [haʊ] [hɒt][,aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **Sweating in your trousers and shirt no matter how hot it is** . "
" 出汗 在 你的 裤子 和 衬衫 不 事情 如何 热的 它 是 . "

“不管天气多热，裤子和衬衫都会被汗水浸透。”

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] , " [sed] - .
" **I have to** , " **said Wenzi** .
" 我 有 到 , " 说 - .

“我必须这么做，”文子说。

" [hæv; həv][tu:; tə] ? "
" **Have to ?** "
" 有 到 ? "

“必须？”

" - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sə'spɪʃəs] .
" **Mulveen must have been suspicious** .
" - 必须 有 到过 可疑的 .

“穆尔文肯定起了疑心。”

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [,em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
He followed me this morning .
他 随后 我 这 早晨 .

今天早上他跟踪我。

[hi:; hi] [sɔ:] .
He saw .
他 锯 .

他看到了。

[tə'naɪt] , [hiː; hi] [sed] .
Tonight , **he** **said** .
今晚 , 他 说 .

他说，今晚。

[tə'naɪt] , - .
Tonight , **Wenzi** .
今晚 , - .

今晚，文子。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['ɡɪlbət] . "
I **had** **to** **come** **after** **you** , **Gilbert** . "
我 有 到 来 后 你 , 吉尔伯特 . "

我不得不来找你，吉尔伯特。

" [tə'naɪt] ?
" **Tonight** ?
" 今晚 ?

"今晚？

[tə'naɪt] [wɒt] ? "
Tonight **what** ? "
今晚 什么 ? "

今晚做什么？

" - [sɔː] [ɛm 'iː][æt; ət][ðə; ði] [striːm] .
" **Mulveen** **saw** **me** **at** **the** **stream** .
" - 锯 我 在 这 溪流 .

"穆尔文在小溪边看到了我。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['ɡɪlbət] .
This is a good way to make a living , **Gilbert** .
这 是 一个 好的 方式 到 制作 一个 活的 , 吉尔伯特 .

吉尔伯特，这是个不错的谋生方法。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɛm 'iː] .
Better than the other ways which are open to me .
更好的 比 这 其他 方式 哪个 是 打开 到 我 .

比其他可行的方法都好。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] .
It is clean .
它 是 干净的 .

它很干净。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['diːsnt] , [ɪf] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] .
It is decent , **if degrading** .
它 是 体面的 , 如果 降级 .

虽然有损尊严，但也算体面。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] , ['ɡɪlbət] .
I am a girl , **Gilbert** .
我 是 一个 女孩 , 吉尔伯特 .

我是个女孩，吉尔伯特。

" [ðə; ði] [njuːz] [stʌnd] [hɪm] .
" **The news stunned him** .
" 这 消息 目瞪口呆 他 .

"这个消息让他震惊了。"

[ə; eɪ][gɜːl][ɒn][sə'fɑːri] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
A girl on safari — it was unthinkable .
一个 女孩 在 狩猎旅行 — 它 曾是 不可思议 .

一个女孩去参加野生动物之旅——这简直是不可想象的。

[ə; eɪ][gɜ:l] , [hɪə(r)]
" **A girl , here**
" 一个 女孩 , 这里

这里有个女孩.....

" [bʌt; bət][daʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] ?
" **But don't you have a family ?**
" 但 不 你 有 一个 家庭 ?

“但是你没有家人吗？ ”

[ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][ˈbrʌðə(r)][tu:; tə][prəˈvaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
A father or brother to provide for you ? "
一个 父亲 或者 兄弟 到 提供 为了 你 ? "

有父亲或兄弟供养你吗？

" [nəʊ][wʌn] .
" **No one** .
" 不 一 .

“没有人。

[ænd; ænd][aɪm] [,sev(ə)nˈti:n] .
And I'm seventeen .
和 我是 十七 .

我十七岁。

" [,sev(ə)nˈti:n] .
" **Seventeen** .
" 十七 .

“十七。

- , [baɪ][ˈmɒd(ə)n] [ɜ:θ] ['stændədz] [gɒn] ['prɪmətɪv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
Wenzi , by modern Earth standards gone primitive , was a woman .
- , 经过 现代的 地球 标准 已消失 原始 , 曾是 一个 女士 .

按照现代地球原始文明的标准来看，文子是一位女性。

['sʌd(ə)nli] ['gɪlbət] [tenst] .
Suddenly Gilbert tensed .
突然 吉尔伯特 紧张的 .

吉尔伯特突然紧张起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:k] [swɒmp] .
He had heard something , a slight stirring in the dark swamp .
他 有 听到 某物 , 一个 轻微 搅拌 在 这 黑暗的 沼泽 .

他听到了一些动静，黑暗的沼泽中传来轻微的骚动。

[hæd; həd] - [bi:n] ['fɒləʊd] ?
Had Wenzi been followed ?
有 - 到过 随后 ?

文子被人跟踪过吗？

[hæd; həd] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [bi:n] [ɪˈləbəreɪtli] [plænd] [baɪ] - , [plænd] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ðɪ]
Had this whole thing been elaborately planned by Mulveen , planned already in the
有 这 所有的 事物 到过 精心 计划 经过 - , 计划 已经 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

如果这一切都是穆尔文精心策划的，而且早上就已经计划好了，

[ˈɡɪvɪŋ] - [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [fliː] [səʊ] [ðæt] - [wʊd] [fliː] [tuː; tə] [ˈɡɪlbət] [æt; ət] [naɪt]
giving Wenzi a reason to flee so that Wenzi would flee to Gilbert at night
给予 - 一个 原因 到 逃跑 所以 那 - 会 逃跑 到 吉尔伯特 在 夜晚
[ænd; ənd] [ˈɡɪlbət] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] ,
and Gilbert would be caught and killed ,
和 吉尔伯特 会 是 捕捉 和 被杀 ,

给文子一个逃跑的理由，这样文子晚上就会逃到吉尔伯特那里，而吉尔伯特就会被抓住并被杀。

[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈkwɒri] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n][brɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] ?
legitimate quarry now , even before morning came ?
合法的 采石场 现在 , 甚至 前 早晨 来了 ?

现在，甚至在天亮之前，就已经是合法的猎物了吗？

[ˈɡɪlbət] [tʌt[t] - [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [ˈhəʊpɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] .
Gilbert touched Wenzi's lips with his fingers , hoping she would understand .
吉尔伯特 感动 - 嘴唇 和 他的 手指 , 希望 她 会 理解 .

吉尔伯特用手指轻触文子的嘴唇，希望她能明白。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪləntli][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] - [treɪl] .
He took her arm and led her silently from the swamp - trail .
他 采取 她 手臂 和 引领 她 默默 从 这 沼泽 - 踪迹 .

他挽着她的胳膊，默默地领着她离开了沼泽小路。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][wet] [kˈriːpəz] [ænd; ənd] [triː] - [ruːts] .
They waited in among the wet creepers and tree - roots .
他们 等待 在 之中 这 湿的 爬行者 和 树 - 根 .

他们躲在湿漉漉的藤蔓和树根间。

[ˈɡɪlbət] [kʊd; kəd] [fiːl] - [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbriːðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
Gilbert could feel Wenzi's frightened breathing as she leaned close to him .
吉尔伯特 可以 感觉 - 害怕 呼吸 作为 她 倾斜 关闭 到 他 .

文子靠近吉尔伯特时，吉尔伯特能感觉到她惊恐的呼吸。

[wʌtˈevə(r)] [wʌz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] .
Whatever was pursuing them came on through the swamp .
任何 曾是 追求 他们 来了 在 通过 这 沼泽 .

无论是什么在追赶他们，都穿过了沼泽地。

[wʌns][,aɪˈtiː] [ˈflaʊndə] [ɒf] [ðə; ði][treɪl][ɪn] [ˈdɑːknəs] , [ˈsplæʃɪŋ] .
Once it floundered off the trail in darkness , splashing .
一次 它 挣扎 离开 这 踪迹 在 黑暗 , 溅起水花 .

它在黑暗中偏离了小路，溅起水花。

[,aɪˈtiː] [keɪm] [ɒn] [əˈɡen] .
It came on again .
它 来了 在 再次 .

它又开始了。

[,aɪˈtiː] [pɔːzd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnɪfɪŋ] [saʊnd] .
It paused , making a sniffing sound .
它 暂停 , 制作 一个 嗅闻 声音 .

它停顿了一下，发出了一声抽泣声。

[æn; ən][ˈænɪm(ə)] ?
An animal ?
一个 动物 ?

动物？

[ə; eɪ] [swɒmp] - [hɒɡ] , [pəˈhæps] ?
A swamp - hog , perhaps ?
一个 沼泽 - 猪 , 也许 ?

或许是只沼泽猪？

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪf] [saɪz][ænd; ənd] [bʌlk] — [bʌt; bət][səʊ] [wʊd] [ə; eɪ][mæn]
It sounded about the right size and bulk — but so would a man
它 听起来 关于 这 正确的 尺寸 和 大部分 — 但 所以 会 一个 男人

听起来大小和体积都差不多——但男人也差不多.....

[ˈɡɪlbət] [brɔːt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ʌp] .
Gilbert brought the rifle up .
吉尔伯特 带来 这 步枪 向上 .

吉尔伯特把步枪拿了上来。

[ə; eɪ] [dɑːk] [ˈʃædəʊ] [stɜːd] .
A dark shadow stirred .
一个 黑暗的 阴影 搅拌 .

一道黑影移动了一下。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！”

" [ˈɡɪlbət] [kəˈmɑːnd] .
" Gilbert commanded .
" 吉尔伯特 命令 .

吉尔伯特命令道。

" [jʊə; jər][ɪn][maɪ] [saɪts] .
" You're in my sights .
" 你是 在 我的 景点 .

你已进入我的视线。

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] . "
I can kill you . "
我 能 杀 你 . "

我可以杀了你。

" [ɡɪl] !
" Gil !
" 吉尔 !

“吉尔！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪmˈplɔː] .
" a voice implored .
" 一个 嗓音 恳求 .

“一个声音恳求道。”

[ˈɡɪlbət] [drɒpt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [swɪŋ] [ʊn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [θɒŋ] .
Gilbert dropped the rifle and let it swing on the shoulder thong .
吉尔伯特 掉落 这 步枪 和 让 它 摇摆 在 这 肩膀 丁字裤 .

吉尔伯特扔掉步枪，任由它在肩带上晃荡。

" [ɑːrˈnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Arnaud , " he said .
" 阿尔诺 , " 他 说 .

“阿尔诺，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [juː; jʊ] .
" I could have shot you .
" 我 可以 有 射击 你 .

我本来可以开枪打死你的。

" [ɑːrˈnoʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][səˈfɑːrɪz] [tʃiːf] [ˈbiːtə(r)][ænd; ənd][ˈsekənd][ɪn] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [ˈɡɪlbət] .
" Arnaud was the safari's chief beater and second in command to Gilbert .
" 阿尔诺 曾是 这 狩猎之旅 首席 击打者 和 第二 在 命令 到 吉尔伯特 .

“阿尔诺是狩猎队的主要驱赶员，也是吉尔伯特的副手。

" - [təʊld][em 'i:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , " [ɑ:r'noʊ] [sed] .
" **Mulveen told me what he was doing** , " **Arnaud said** .
" - 讲述 我 什么 他 曾是 正在做 , " 阿尔诺 说 .

“穆尔文告诉我他在做什么，”阿尔诺说。

" [ai] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][kæmp] . "
" **I slipped out of camp** . "
" 我 滑倒了 出去 的 营 . "

“我偷偷溜出了营地。”

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] ? "
You think Mulveen's going to lose ? "
你 思考 - 去 到 失去 ? "

你觉得穆尔文会输吗？

" [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ?
" **With a dozen boys** ?
" 和 一个 打 男孩们 ?

“带着十几个男孩？”

[nəʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt] [help][hɪm] [hʌnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
No , I couldn't help him hunt you and kill you , that's all .
不 , 我 不能 帮助 他 打猎 你 和 杀 你 , 那就是 全部 .

不，我不能帮他追杀你，仅此而已。

" [ɑ:r'noʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Arnaud touched his hand** .
" 阿尔诺 感动 他的 手 .

阿尔诺摸了摸他的手。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['sɒləmli] .
They shook hands solemnly .
他们 摇晃 双手 庄严地 .

他们郑重地握了握手。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] ['ɜ:θ,mæn] [hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] .
It was an old gesture which Earthmen had never lost .
它 曾是 一个 老的 手势 哪个 地球人 有 绝不 丢失的 .

这是地球人从未失传的古老手势。

['gɪlbət] [təʊld] [ɑ:r'noʊ] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [təʊld] [ɑ:r'noʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] .
Gilbert told Arnaud Wenzí was there , told Arnaud Wenzí was a girl .
吉尔伯特 讲述 阿尔诺 - 曾是 那里 , 讲述 阿尔诺 - 曾是 一个 女孩 .

吉尔伯特告诉阿尔诺·温齐在那里，并告诉阿尔诺·温齐是个女孩。

" [səʊ][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] [naʊ] , " [ɑ:r'noʊ] [sed] .
" **So there are three of us now** , " **Arnaud said** .
" 所以 那里 是 三 的 我们 现在 , " 阿尔诺 说 .

“所以现在我们有三个人了，”阿尔诺说。

['gɪlbət] [n'ɒdɪd] , [ðen] ['ri:ələɪzd][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['dɑ:knəs] .
Gilbert nodded , then realized the gesture was lost in darkness .
吉尔伯特 点头 , 然后 已实现 这 手势 曾是 丢失的 在 黑暗 .

吉尔伯特点了点头，然后意识到这个动作在黑暗中消失了。

[hi:; hi] [sed] , [ə'laʊd] , " [wɪd] ['betə(r)][pʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] .
He said , aloud , " We'd better put some distance between us and the camp .
他 说 , 大声 , " 我们会 更好的 放 一些 距离 之间 我们 和 这 营 .

他大声说道：“我们最好和营地保持一些距离。”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][treɪl] , [plɒddɪd] [θru:] [ðə; ði][hɒt] ['dɑ:knəs] .
" **They returned to the trail , plodded through the hot darkness .**
" 他们 返回 到 这 踪迹 , 蹒跚而行 通过 这 热的 黑暗 .

他们返回小路，在炎热的黑暗中艰难跋涉。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [haɪ] [graʊnd] [æz; əz] ['gɪlbət] [hæd; həd]
They walked for three hours and reached high ground as Gilbert had
他们 步行 为了 三 小时 和 达到 高的 地面 作为 吉尔伯特 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他们走了三个小时，到达了吉尔伯特预料中的高地。

" [wi:; wi][kæn; kən] [sli:p] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We can sleep here , " he said .**
" 我们 能 睡觉 这里 , " 他 说 .

“我们可以睡在这里，”他说。

" [bʌt; bət][wi:l; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sʌn] .
" **But we'll have to be up before the sun .**
" 但 出色地 有 到 是 向上 前 这 太阳 .

但我们必须赶在太阳升起之前起床。

[ænd; ənd][wi:l; wi][hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'aʊə(r)] [fu:d] , [tu:] .
And we'll have to hunt for our food , too .
和 出色地 有 到 打猎 为了 我们的 食物 , 也 .

而且我们还得自己去打猎找食物。

- [hæz; həz][prə'vɪʒ(ə)nɪz] . "
Mulveen has provisions . "
- 有 条款 . "

穆尔文有相关规定。

" [du:; də][ju:; jʊ] [hert] - ?
" **Do you hate Mulveen ?**
" 做 你 恨 - ?

你讨厌穆尔文吗？

" - [ɑ:skt] .
" **Wenzi asked .**
" - 问 .

文子问道。

" [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][,prɒpə'zɪʃ(ə)n] ?
" **For his proposition ?**
" 为了 他的 主张 ?

“为了他的提议？ ”

[nəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
No , why should I ? "
不 , 为什么 应该 我 ? "

不，我为什么要这么做？

" [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ærəgəns] — "
" **For his arrogance —** "
" 为了 他的 傲慢 — "

“因为他的傲慢——”

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] , " [ɑ:r'nɒʊ] [sed] .
" **He is an outworlder , " Arnaud said .**
" 他 是 一个 异世界人 , " 阿尔诺 说 .

“他是个异世界人，”阿尔诺说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " ['gɪlbət] [təʊld] - , " [jes] .
" For what he wanted of you , " Gilbert told Wenzi , " yes .
" 为了 什么 他 通缉 的 你 , " 吉尔伯特 讲述 - , " 是的 .
" "为了他想要你做的事,"吉尔伯特对文齐说, "是的。"

[bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . "
" But only for that . "
" 但 仅有的 为了 那 . "
" "但仅此而已。"

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [plænz] ?
" Do you have any plans ?
" 做 你 有 任何 计划 ?
" "你有什么计划吗?"

" [ɑ:rˈnoʊ] [ɑ:skt] [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['hɪlək] .
" Arnaud asked as they settled on the hillock .
" 阿尔诺 问 作为 他们 定居 在 这 岗 .
" "当他们在小山丘上安顿下来时, 阿尔诺问道。"

['gɪlbət] [θɔ:t] [əˈbaʊt][,aɪ 'ti:] .
Gilbert thought about it .
吉尔伯特 想法 关于 它 .
" "吉尔伯特思考了一下。"

[ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ][plæn] , [ɔ:l] [raɪt] .
They would need a plan , all right .
他们 会 需要 一个 计划 , 全部 正确的 .
" "没错, 他们需要一个计划。"

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [ɒv; əv] [z:θ] [lækt] .
It was what the animals of Earth lacked .
它 曾是 什么 这 动物 的 地球 缺乏 .
" "那是地球上的动物所缺乏的。"

[ðə; ði][əˈbɪləti][tu:; tə][plæn] , [tu:; tə] ['ræʃnəli] [pə'sju:] [ðeə(r)][səˈvaɪv(ə)] .
The ability to plan , to rationally pursue their survival .
这 能力 到 计划 , 到 理性地 追求 他们的 生存 .
" "具备计划能力, 能够理性地追求生存。"

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ɒv; əv] [z:θ] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
And so the animals of Earth never had a chance .
和 所以 这 动物 的 地球 绝不 有 一个 机会 .
" "因此, 地球上的动物们根本没有机会。"

" - [wɪl] ['prɒbəbli] [stɔ:k][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " ['gɪlbət] [sed] .
" Mulveen will probably stalk us in the morning , " Gilbert said .
" - 将要 大概 茎 我们 在 这 早晨 , " 吉尔伯特 说 .
" "穆尔文明天早上可能会跟踪我们,"吉尔伯特说。"

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [fɑ:st] .
" We'll have to move fast .
" 出色地 有 到 移动 快速地 .
" "我们必须迅速行动。"

[wi:l; wil][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] - [br'kəz; br'kɒz] [hi:l] [bi:; bi] ['trækiŋ] [ju: 'es]
We'll be able to move faster than Mulveen because he'll be tracking us
出色地 是 有能力的 到 移动 快点 比 - 因为 地狱 是 追踪 我们
.
:
.
" "我们将比穆尔文移动得更快, 因为他会跟踪我们。"

[wiː; wi][kæn; kən][ˈsɜːk(ə)l][əˈraʊnd][brˈhaɪnd][hɪm] — [waɪl] [hiː; hi][stɪl] [brɪˈliːvz] [hɪmˈself][brˈhaɪnd][juːˈes] .
We can circle around behind him — while he still believes himself behind us .
我们 能 圆圈 大约 在后面 他 — 尽管 他 仍然 相信 他自己 在后面 我们 .
" " " "

我们可以绕到他身后——而他仍然以为自己已经绕到我们身后了。

" [aɪˈtiː] [maɪt] [wɜːk] , " - [sed] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [ˌɒptɪˈmɪstɪkli] .
" It might work , " Wenzel said , but not too optimistically .
" 它 可能 工作 , " - 说 , 但 不是 也 乐观地 .
"也许可行,"文子说, 但并不十分乐观。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][kæn; kən] [mɪs] !
" I don't see how it can miss !
" 我 不 看 如何 它 能 错过 !
"我不明白它怎么会失手! "

" [ɑːrˈnoʊ] [dɪˈkleəd] [ˈdʒuːbɪləntli] .
" Arnaud declared jubilantly .
" 阿尔诺 声明 欢欣雀跃 .
阿尔诺欣喜地宣布。

" [naʊ] [lets] [get][sʌm; səm] [sliːp] .
" Now let's get some sleep .
" 现在 我们来吧 得到 一些 睡觉 .
现在我们去睡觉吧。

" [ˈɡɪlbət] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" Gilbert was tired all at once .
" 吉尔伯特 曾是 疲劳的 全部 在 一次 .
吉尔伯特突然感到筋疲力尽。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [fəˈtiːg] [krɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lɪz] , [dʌl] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
He felt the fatigue crawl through his muscles , dull his senses .
他 毛毡 这 疲劳 爬行 通过 他的 肌肉 , 乏味的 他的 感官 .
他感到疲惫感蔓延全身, 感官也变得迟钝。

[ɪd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][gəʊ][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] .
He'd been on the go all day , and walking half the night .
他会 到过 在 这 去 全部 天 , 和 步行 一半 这 夜晚 .
他一整天都在奔波, 半夜也在走路。

[hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [sliːp] [ænd; ænd] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈreptail] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs]
He drifted quickly into sleep and dreamed of a fauid reptile with the face
他 漂移 迅速地 进入 睡觉 和 梦见 的 一个 - 爬虫 和 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] - ,
of the hunter Mulveen ,
的 这 猎人 - ,

他很快进入梦乡, 梦见了一只长着猎人穆尔文面孔的法乌迪爬行动物。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð] [teɪl] - [səˈpɔːrtɪd] [ˈfɔːti] [jɑːd] [liːps]
chasing them with tail - supported forty yard leaps
追逐 他们 和 尾巴 - 有 四十 院子 跳跃
用尾巴支撑着身体, 纵身跃过四十码, 追逐它们.....

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [ɪn][dɪm] [laɪt] .
He awoke in dim light .
他 醒来 在 暗淡 光 .
他在昏暗的光线中醒来。

[laɪk] ['eni] [ɪk'spiəriənst] ['hʌntə(r)] , [hi:; hi][ə'wəʊk] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli][weə(r)][hi:; hi][wəʊ; wəz][ænd; ənd]
Like any experienced hunter , he awoke knowing exactly where he was and
喜欢 任何 经验丰富的 猎人 , 他 醒来 会心 确切地 在哪里 他 曾是 和
[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
what was happening .
什么 曾是 发生 .

像任何经验丰富的猎人一样，他醒来时清楚地知道自己身在何处，发生了什么事。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wəʊ; wəz] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
The first thing he did was reach for his rifle .
这 第一的 事物 他 做过 曾是 抵达 为了 他的 步枪 .

他做的第一件事就是去摸步枪。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [,aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He had placed it at his side .
他 有 放置 它 在 他的 边 .

他把它放在了身边。

[,aɪ 'ti:][wəʊ; wəz] [gɒn] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .

它不见了。

" - ?
" **Wenzi ?**
" - ?

“文子？ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" [ɑ:r'noʊ] ? " ['saɪləns] .
" **Arnaud ? " Silence .**
" 阿尔诺 ? " 沉默 .

“阿尔诺？ ” 一片寂静。

" - ! [ɑ:r'noʊ] !
" **Wenzi ! Arnaud !**
" - ! 阿尔诺 !

“文子！ 阿尔诺！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .
He stood up quickly .
他 站立 向上 迅速地 .

他迅速站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɪlək] [ɒv; əv] [haɪ] , [draɪ][graʊnd] [ɔ:l][tu:; tə][hɪm'self] .
He had the hillock of high , dry ground all to himself .
他 有 这 岗 的 高的 , 干燥 地面 全部 到 他自己 .

他独自一人占据了那片高而干燥的小山丘。

[ˈdɪstəntli] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [skri:m] .
Distantly , **he** **heard** **a** **scream** .
远远地 , 他 听到 一个 尖叫 .

他隐约听到一声尖叫。

- [vɔɪs] ?
Wenzi's voice ?
- 嗓音 ?

文子的声音？

[hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
he **thought** **it** **was** .
他 想法 它 曾是 .

他认为是这样。

" - !
" **Wenzi** !
" - !

“文子！

" [hi:; hi] ['faʊtɪd] [ə'gen] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he** **shouted** **again** , **at** **the** **top** **of** **his** **voice** .
" 他 喊叫 再次 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他再次用尽全力大声喊道。

[ðə; ði] [skri:m] [wɒz; wəz] [feɪnt] .
The **scream** **was** **faint** .
这 尖叫 曾是 头晕的 .

尖叫声很微弱。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She **might** **have** **been** **calling** **his** **name** .
她 可能 有 到过 呼叫 他的 姓名 .

她可能是在喊他的名字。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [pjʊə(r)] ['terə(r)] .
It **might** **have** **been** **pure** **terror** .
它 可能 有 到过 纯的 恐怖 .

那或许是纯粹的恐惧。

[ɑ:r'noʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Arnaud , **he** **thought** .
阿尔诺 , 他 想法 .

“阿尔诺，”他心想。

[ɑ:r'noʊ] [hæz; həz] ['teɪkən] - .
Arnaud **has** **taken** **Wenzi** .
阿尔诺 有 已采取 - .

阿尔诺带走了文子。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** ?
但 为什么 ?

但为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['trækə(r)] , [ə; eɪ] ['bi:tə(r)] .
He **was** **only** **a** **tracker** , **a** **beater** .
他 曾是 仅有的 一个 追踪器 , 一个 击打者 .

他只是个驱赶员，一个巡逻员。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He couldn't provide for her .
他 不能 提供 为了 她 .

他养不起她。

[hiː; hi] [wʊdnt] [deə(r)] ['rævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]

He wouldn't dare ravish her , for while there was no penalty for .
他 不会 敢 掠夺 她 , 为了 尽管 那里 曾是 不 惩罚 为了

[æn; ən] ,

an outworlder ,
一个 异世界人 ,

他不敢强暴她，因为虽然异界生物这样做不会受到惩罚，

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːθ,mæn] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] .

the penalty for an Earthman was severe .
这 惩罚 为了 一个 地球人 曾是 严重 .

地球人所受的惩罚非常严厉。

- , [hiː; hi] [θɔːt] .

Mulveen , he thought .
- , 他 想法 .

他心想，穆尔文。

- [aɪ'dɪə] .

Mulveen's idea .
- 主意 .

穆尔文的想法。

[ɑːr'nɒʊ] [hæd; həd]['nevə(r)][left] - .

Arnaud had never left Mulveen .
阿尔诺 有 绝不 左边 - .

阿诺从未离开过穆尔文。

[ɑːr'nɒʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['fɒləʊɪŋ] ['gɪlbət] — [æz; əz] - [mæn] .

Arnaud had come following Gilbert — as Mulveen's man .
阿尔诺 有 来 下列的 吉尔伯特 — 作为 - 男人 .

阿诺是跟着吉尔伯特来的——他是穆尔文的人。

- [njuː] - [wɒz; wəz] [ɡɒn] .

Mulveen knew Wenzi was gone .
- 知道 - 曾是 已消失 .

穆尔文知道文齐已经走了。

- ['riːzənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] ['gɪlbət] , ['fɜːðə(r)] ['riːzənd] [ðæt] ['gɪlbət] [wʊd]

Mulveen reasoned she had gone to Gilbert , further reasoned that Gilbert would .
- 有理智的 她 有 已消失 到 吉尔伯特 , 更远 有理智的 那 吉尔伯特 会

[prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

protect her .
保护 她 .

穆尔文认为她去找了吉尔伯特，并进一步认为吉尔伯特会保护她。

- [hæd; həd] [sent] [ɑːr'nɒʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Mulveen had sent Arnaud for her .
- 有 发送 阿尔诺 为了 她 .

穆尔文派阿尔诺去接她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪlbərts] ['raɪf(ə)] .

And for Gilbert's rifle .
和 为了 吉尔伯特的 步枪 .

还有吉尔伯特的步枪。

[ˈɡɪlbət] [wɒz; wəz] [ˈwepənɪs] .
Gilbert was weaponless .
吉尔伯特 曾是 无武器 .

吉尔伯特没有携带武器。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkredɪts] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Five thousand credits , he thought .
五 千 学分 , 他 想法 .

他心想，五千信用点。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] .
And my life .
和 我的 生活 .

还有我的人生。

- — [ɪn] - [pəˈzeɪ(ə)n] .
Wenzi — in Mulveen's possession .
- — 在 - 拥有 .

文子——在穆尔文手中。

[ɔ:(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] [ɑ:rˈnoʊ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .
Or , in his possession when the traitor Arnaud brought her back to camp .
或者 , 在 他的 拥有 什么时候 这 叛徒 阿尔诺 带来 她 后退 到 营 .

或者，叛徒阿尔诺把她带回营地时，她就在他手里。

[aɪ][kæn; kən] [fəˈɡet] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
I can forget about her .
我 能 忘记 关于 她 .

我可以把她忘掉。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
I don't know her .
我 不 知道 她 .

我不认识她。

[ʌnˈtɪl] [lɑ:st] [naɪt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][təʊld][hɪmˈself] .
Until last night I thought she was a boy , he told himself .
直到 最后的 夜晚 我 想法 她 曾是 一个 男生 , 他 讲述 他自己 .

“直到昨晚，我一直以为她是个男孩，”他对自己说。

[aɪ][kæn; kən] [fli:] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwepən] [ˈsʌmwɛə(r)] .
I can flee and find a weapon somewhere .
我 能 逃跑 和 寻找 一个 武器 某处 .

我可以逃跑，然后找个地方弄到武器。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][təʊld][hɪmˈself] [ðɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][treɪl] .
Even while he told himself this , he was walking back along the trail .
甚至 尽管 他 讲述 他自己 这 , 他 曾是 步行 后退 沿着 这 踪迹 .

即使他这样告诉自己，他仍然沿着小路往回走。

- [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] .
Wenzi had trusted him .
- 有 可信 他 .

文子信任他。

- [hæd; həd][fled][tu:; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .
Wenzi had fled to him at once .
- 有 逃亡 到 他 在 一次 .

文子立刻逃到他那里去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .
She had faith in him .
她 有 信仰 在 他 .

她信任他。

[ə; eɪ][blaɪnd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪθ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn] [wɜːdz] .
A blind , almost childish faith , even if she hadn't put it in words .
一个 瞎的 , 几乎 幼稚 信仰 , 甚至 如果 她 之前没有 放 它 在 字 .

那是盲目的、近乎孩童般的信仰，即使她没有用言语表达出来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .
She had come , and that was enough .
她 有 来 , 和 那 曾是 足够的 .

她来了，这就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈɡɪlbət] [felt][ˈæŋɡə(r)] .
For the first time in his life , Gilbert felt anger .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 吉尔伯特 毛毡 愤怒 .

吉尔伯特生平第一次感到愤怒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] , [kənˈsjʊːmɪŋ] [heɪt] .
And a burning , consuming hate .
和 一个 燃烧 , 消费 恨 .

还有一种燃烧的、吞噬一切的仇恨。

[hiː; hi] [ləʊp] [wɪð] [graʊnd] - [kənˈsjʊːmɪŋ] [straɪdz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][treɪl] .
He loped with ground - consuming strides along the trail .
他 斜切 和 地面 - 消费 步幅 沿着 这 踪迹 .

他沿着小路迈着大步，步伐大得惊人。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈhɪtə] .
An hour later , he heard the beaters .
一个 小时 之后 , 他 听到 这 击球手 .

一小时后，他听到了打牲畜的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
They were coming .
他们 是 未来 .

他们来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
They were coming for him .
他们 是 未来 为了 他 .

他们是来抓他的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] .
They could have waited .
他们 可以 有 等待 .

他们本可以再等等。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
But Mulveen was trying everything .
但 - 曾是 尝试 一切 .

但穆尔文已经尝试了所有方法。

[θrəʊ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [gaɪdz] [ˈɔːlweɪz] [sed] .
Throw the works if you could , that's what the guides always said .
扔 这 作品 如果 你 可以 , 那就是 什么 这 指南 总是 说 .

如果可以的话，把东西都扔掉吧，导游总是这么说。

- [hæd; həd] - .
Mulveen had Wenzl .
- 有 - .

穆尔文生了文子。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][beɪt][ænd; ənd] [ˈɡɪlbət] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt][raɪz][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
It was a kind of bait and Gilbert might or might not rise to it .
它 曾是 一个 种类 的 饵 和 吉尔伯特 可能 或者 可能 不是 上升 到 它 .

这是一种诱饵，吉尔伯特可能会上钩，也可能不会。

[səʊ][ðə; ði] ['hitə] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][swɒmp] .
So the beaters were coming through the swamp .
所以 这 击球手 是 未来 通过 这 沼泽 .
所以驱赶者们正穿过沼泽地。

['hitə] .
Beaters .
击球手 .

击球手。

['jestədeɪ] , [hɪz; ɪz][men] .
Yesterday , his men .
昨天 , 他的 男人 .

昨天，他的手下。

[naʊ] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kwɒri] .
Now , he was their quarry .
现在 , 他 曾是 他们的 采石场 .

现在，他成了他们的猎物。

[hi;; hi] [kraʊtʃt] .
He crouched .
他 蹲着 .

他蹲了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi;; hi] [br'keɪm] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] ['fædəʊ] ['beəli] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
In a moment he became part of the jungle , a shadow barely seen in the
在 一个 片刻 他 成为 部分 的 这 丛林 , 一个 阴影 仅仅 已见 在 这
[dɪm][swɒmp] ,
dim swamp ,
暗淡 沼泽 ,

刹那间，他融入了丛林，成为昏暗沼泽中一个几乎看不见的影子。

[ɪnsəb'stæn](ə)l] , ['saʊndləs] .
insubstantial , soundless .
不实质性的 , 无声 .

轻飘飘的，无声的。

[ðə; ði] ['hitə] [keɪm] [ɒn] .
The beaters came on .
这 击球手 来了 在 .

击球手上场了。

[ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][ænd; ənd] ['wepənɪs] ['ænɪm(ə)l] , ['gɪlbət] [θɔ:t] ,
If he were hunting a man - sized and weaponless animal , Gilbert thought ,
如果 他 是 打猎 一个 男人 - 尺寸 和 无武器 动物 , 吉尔伯特 想法 ,
吉尔伯特心想，如果他猎杀的是一头体型与人相当且没有武器的动物，

[hi;; hi] [wʊd] [send][ðə; ði] ['hitə] [θru:] [wɪð] [stevz] [ænd; ənd] [mə'ʃeti]
he would send the beaters through with staves and machetes
他 会 发送 这 击球手 通过 和 杖 和 砍刀

他会派人拿着棍棒和砍刀进行殴打.....

[hi;; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] .
He watched them come .
他 观看 他们 来 .

他看着他们过来。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] [səʊ][kləʊz] .
He could name them , they came so close .
他 可以 姓名 他们 , 他们 来了 所以 关闭 .

他能说出他们的名字，他们离他那么近。

[ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [k'ri:pəz] , [vaɪnz][ænd; ənd][l'aɪənəz] [wɪð]
They beat the undergrowth and the hanging creepers , vines and lianas with
他们 打 这 灌木丛 和 这 绞刑 爬行者 , 藤蔓 和 藤蔓 和
[ðeə(r)] [klʌbz] .
their clubs .
他们的 俱乐部 :

他们用棍棒击打灌木丛和垂挂的藤蔓、藤本植物和攀援植物。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'jetɪ] [bleɪd] .
Here and there he caught the gleam of a machete blade .
这里 和 那里 他 捕捉 这 闪耀 的 一个 砍刀 刀刃 .

他时不时地瞥见一把砍刀的刀刃闪着寒光。

[ɪf] [ðeɪ] ['spɒtɪd] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ,
If they spotted him they would make a rush , cutting off his retreat ,
如果 他们 斑 他 他们 会 制作 一个 匆忙 , 切割 离开 他的 撤退 ,

如果他们发现他, 就会发起冲锋, 切断他的退路。

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm][ɒn] [θri:] [saɪdz][ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] [hɪm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][treɪl] [tə'wɔ:d] [weə(r)]
surrounding him on three sides and forcing him back along the trail toward where
周围 他 在 三 侧面 和 强制 他 后退 沿着 这 踪迹 朝向 在哪里
- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
Mulveen was waiting ,
- 曾是 等待 ,

他们从三面包围了他, 迫使他沿着小路退回到穆尔文等待的地方。

['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətəb(ə)l] [blaɪnd] , [wɪð] [æn; ən][ə'tɒmɪk]['raɪf(ə)l] .
probably in a comfortable blind , with an atomic rifle .
大概 在 一个 舒服的 瞎的 , 和 一个 原子 步枪 .

很可能躲在舒适的隐蔽处, 手里拿着一支原子步枪。

[ən'les] , [raɪt] [naʊ] , - [wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] -
Unless , right now , Mulveen was too busy with Wenzhi
除非 , 正确的 现在 , - 曾是 也 忙碌的 和 -

除非, 现在穆尔文正忙着照顾文子.....

[nəʊ] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .
No , he told himself .
不 , 他 讲述 他自己 .

“不,”他告诉自己。

[,aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [ðæt] [wei] .
It wouldn't be that way .
它 不会 是 那 方式 .

事情不会是那样。

- [wʊd] [wɒnt][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [fɜ:st] .
Mulveen would want his triumph first .
- 会 想 他的 胜利 第一的 .

穆尔文肯定希望先取得胜利。

- [wʊd] [weɪt] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪtfɔ:l] .
Wenzhi would wait , a prisoner , for nightfall .
- 会 等待 , 一个 囚犯 , 为了 黄昏 .

文子像个囚犯一样, 等待着夜幕降临。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ʃʊə(r)] ?
But could he be sure ?
但 可以 他 是 当然 ?

但他能确定吗？

[ðə; ði] ['hitə] [went][baɪ] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][swɒmp] .
The beaters went by , advancing through the swamp .
这 击球手 去 经过 , 前进 通过 这 沼泽 .

驱赶者们经过，穿过沼泽地前进。

[wʌn] [keɪm] [səʊ][kləʊz] , ['gɪlbət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] .
One came so close , Gilbert could have reached out and touched him .
一 来了 所以 关闭 , 吉尔伯特 可以 有 达到 出去 和 感动 他 .

其中一人离吉尔伯特如此之近，吉尔伯特几乎可以伸手触摸到他。

['gɪlbət] [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['mʌs(ə)lɪz] .
Gilbert stood up , stretching his stiff muscles .
吉尔伯特 站立 向上 , 伸展 他的 僵硬的 肌肉 .

吉尔伯特站起身，伸展着僵硬的肌肉。

[hi;; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][faɪv][mɔ:(r)] ['mɪnɪts] , [ðen] [set][aʊt] [ə'ləŋ] [ðə; ði][treɪl] .
He waited an agonizing five more minutes , then set out along the trail .
他 等待 一个 痛苦的 五 更多的 分钟 , 然后 放 出去 沿着 这 踪迹 .

他痛苦地等了五分钟，然后沿着小路出发了。

[ə; eɪ] ['læɡəd] ['bi:tə(r)][mə'tɪəri:ə,lɑɪzd] [ə'brʌptli] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:θ] .
A laggard beater materialized abruptly in his path .
一个 落后者 击打者 实体化 突然 在 他的 小路 .

一个落后的击球手突然出现在他面前。

[ðə; ði] [mə'ʃeti] [blɜ:d] [əʊvə'hed] , [bleɪd] ['gli:mɪŋ] .
The machete blurred overhead , blade gleaming .
这 砍刀 模糊 开销 , 刀刃 闪闪发光 .

砍刀在头顶掠过，刀刃闪着寒光。

[ðə; ði][mænz] [feɪs] [[əʊd] [rekəg'niʃn] , [bat; bət]['naɪðə(r)]['pɪti] [nɔ:(r)] [rɪ'ɡret] .
The man's face showed recognition , but neither pity nor regret .
这 男人的 脸 显示 认出 , 但 两者都不 遗憾 也不 后悔 .

男人的脸上露出了认出他的神色，但既没有怜悯也没有后悔。

[hi;; hi] [wʊdnt] [kɪl] ['gɪlbət] , ['næt(ə)rəli] .
He wouldn't kill Gilbert , naturally .
他 不会 杀 吉尔伯特 , 自然 .

他当然不会杀吉尔伯特。

[hi;; hi] ['wɒntɪd] ['gɪlbət] [tu;; tə][rʌn] — [bæk] [tə'wɔ:d] - .
He wanted Gilbert to run — back toward Mulveen .
他 通缉 吉尔伯特 到 跑步 — 后退 朝向 - .

他想让吉尔伯特跑——跑回穆尔文的方向。

['gɪlbət] [dʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌpswɪŋɪŋ] [ɑ:m] .
Gilbert ducked under the upswinging arm .
吉尔伯特 躲闪 在下面 这 上升期 手臂 .

吉尔伯特从挥起的手臂下躲了过去。

[hi;; hi][drəʊv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] - ['mɪd,sekʃ(ə)n][ænd; ənd][felt][ðə; ði][hɑ:d] [wɔ:l] [bʌv; əv]
He drove his shoulder into the beater's midsection and felt the hard wall of
他 驾驶 他的 肩膀 进入 这 - 中段 和 毛毡 这 难的 墙 的
['mʌs(ə)l][həʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd] ,
muscle hold for a split - second ,
肌肉 抓住 为了 一个 分裂 - 第二 ,

他用肩膀猛撞击打者的腹部，感觉被坚硬的肌肉壁挡住了一瞬间。

[ðen] [ji:lɪd] .
then yield .
然后 屈服 .

然后屈服。

[ðə; ði][ˈbi:tə(r)] [ˈdʒæknaɪft] [ˈəʊvə(r)] .

The beater jackknifed over .
这 击打者 折叠 超过 .

打谷机突然折叠起来。

[ˈɡɪlbət] [let] [hɪm'self] [drɒp] , [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] - [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [hi:v] .

Gilbert let himself drop , grasped the beater's ankles and heaved .
吉尔伯特 让 他自己 降低 , 抓住 这 - 脚踝 和 喘息 .

吉尔伯特放开自己，抓住击球手的脚踝，用力一拉。

[ðə; ði][ˈbi:tə(r)] [seɪld] , [ˈjelɪŋ] , [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

The beater sailed , yelling , over his head .
这 击打者 航行 , 大喊 , 超过 他的 头 .

击球手呼啸着从他头顶飞过。

[ðə; ði][ˈbi:tə(r)] [ˈlændɪd] [feɪs] - [fɜ:st][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbət] [dʌv] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .

The beater landed face - first in the swamp and Gilbert dove after him .
这 击打者 登陆 脸 - 第一的 在 这 沼泽 和 吉尔伯特 鸽子 后 他 .

击球手脸朝下栽进了沼泽里，吉尔伯特也跟着跳了下去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [məˈʃeti] - [hɑ:ft] , [ˈtwɪstɪd] .

He found the machete - haft , twisted .
他 成立 这 砍刀 - 半柄 , 扭曲 .

他找到了那把弯刀的刀柄，已经扭曲了。

[ðə; ði][bɪɡ] - [ˈbleɪdɪd] [ˈwepən] [keɪm] [fri:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The big - bladed weapon came free in his hand ,
这 大的 - 带刀的 武器 来了 自由的 在 他的 手 ,

那把大刀武器从他手中滑落下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbi:tə(r)] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [kraɪd] :

but the beater lifted his head from the mud and cried :
但 这 击打者 抬起 他的 头 从 这 泥 和 哭 :

但打泥人从泥里抬起头，喊道：

" - !
" Mulveen !
" - !

“穆尔文！

- , [sɜ:(r)] !
Mulveen , sir !
- , 先生 !

穆尔文先生！

- !
Mulveen !
- !

穆尔文！

" [ˈɡɪlbət] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][saɪd][ʊv; əv][ðə; ði] [məˈʃeti] [bleɪd] , [ˈju:zɪŋ][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] .
" Gilbert struck with the side of the machete blade , using it as a club .
" 吉尔伯特 击 和 这 边 的 这 砍刀 刀刃 , 使用 它 作为 一个 俱乐部 .

“吉尔伯特用砍刀的侧面进行击打，把它当作棍棒使用。”

[ðə; ði][ˈbi:tə(r)] [səb'saɪd] [feɪs] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

The beater subsided face - down in the mud .
这 击打者 平静下来 脸 - 向下 在 这 泥 .

打谷机面朝下沉入了泥潭中。

[ˈɡɪlbət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,

Gilbert looked down at him ,
吉尔伯特 看起来 向下 在 他 ,

吉尔伯特低头看着他，

[ðen] [skaul] [ænd; ənd] [tʰɜːnd] [him] [feɪs] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [səʊ][hiː; hi] [ˌwɒdnt] [draʊn] .
then scowled and turned him face - up in the swamp so he wouldn't drown .
然后 皱着眉头 和 转向 他 脸 - 向上 在 这 沼泽 所以 他 不会 溺水 .
然后他皱着眉头，把他翻了个身，让他脸朝上躺在沼泽里，免得他淹死。

[dʒʌst] [ðen] - [ˈraɪf(ə)l] [krækt] .
Just then Mulveen's rifle cracked .
只是 然后 - 步枪 裂纹 .
就在这时，穆尔文的步枪响了。

[ðə; ði] [swɒmp] - [ˈwɔːtə(r)] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [flæt] [saʊnd] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈekəʊ] .
The swamp - water swallowed the flat sound : there was no echo .
这 沼泽 - 水 吞咽 这 平坦的 声音 : 那里 曾是 不 回声 .
沼泽水吞噬了平淡的声音：没有回声。

- [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz] .
Mulveen heard the cry — he was close .
- 听到 这 哭 — 他 曾是 关闭 .
穆尔文听到了呼救声——他就在附近。

[pəˈhæps] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ˈfrɒθɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbiːtə(r)]
Perhaps close enough to see the white sheen of frothing water where the beater
也许 关闭 足够的 到 看 这 白色的 光泽 的 起泡 水 在哪里 这 击打者
[hæd; həd][ˈfɔːlən]
had fallen : : : :
有 倒下 : : : :
或许近到能看到搅拌器掉落处泛起的白色泡沫水面.....

[ˈkwɪkli] [ˈɡɪlbət] [slɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [məˈʃeti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæŋɡrəʊv] [ruːts] .
Quickly Gilbert slipped with his machete among the mangrove roots .
迅速地 吉尔伯特 滑倒了 和 他的 砍刀 之中 这 红树 根 .
吉尔伯特迅速地拿着砍刀溜进了红树林的根部。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [nɑːld] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪm]
He made his way through the thick tangle of gnarled roots and the slime
他 制成 他的 方式 通过 这 厚的 纠纷 的 盘根错节的 根 和 这 粘液
[ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrek(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbiːtə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .
of the swamp back in the direction from which the beater had come .
的 这 沼泽 后退 在 这 方向 从 哪个 这 击打者 有 来 .
他穿过盘根错节的树根和沼泽的泥泞，朝着驱赶者来的方向走去。

[brˈhaɪnd][him][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [məˈʃeti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈhitə] ,
Behind him he heard the clubs and machetes of the other beaters ,
在后面 他 他 听到 这 俱乐部 和 砍刀 的 这 其他 击球手 ,
他听到身后其他驱赶者挥舞棍棒和砍刀的声音。

[rɪˈtʰɜːnɪŋ] [naʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ˈfaɪə(r)] .
returning now toward the rifle fire .
返回 现在 朝向 这 步枪 火 .
现在回到枪声方向。

[ʌp] [əˈhed] [ˈsʌmwɛə(r)] [ˌʌnˈsiːn] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] - [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əˈtɒmɪk]
Up ahead somewhere unseen in the swamp Mulveen was waiting with his atomic
向上 前方 某处 看不见 在 这 沼泽 - 曾是 等待 和 他的 原子
[ˈraɪf(ə)l] .
rifle :
步枪 :
在前方沼泽深处某个看不见的地方，穆尔文正带着他的原子步枪等着。

[brˈhaɪnd] [ˈɡɪlbət] , [ðə; ði] [ˈhitə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
Behind Gilbert , the beaters were coming .
在后面 吉尔伯特 , 这 击球手 是 未来 .
吉尔伯特身后，击球手们正赶来。

- [skri:md] , [kləʊz][bɑɪ] .
Wenzi screamed , close by .
- 尖叫 , 关闭 经过 .

文子在附近尖叫起来。

[wɪð] - ?
With Mulveen ?
和 - ?

与穆尔文一起？

[ˈɡɪlbət] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði][mˈæŋɡrəʊvz][ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] .
Gilbert crashed through the mangroves in that direction .
吉尔伯特 崩溃了 通过 这 红树林 在 那 方向 .

吉尔伯特朝着那个方向穿过红树林。

- [wʊd] [hiə(r)][him] — [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [si:] [him] .
Mulveen would hear him — but wouldn't see him .
- 会 听到 他 — 但 不会 看 他 .

穆尔文能听到他的声音，但看不到他。

[ðə; ði][mˈæŋɡrəʊvz][wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] [θɪk] ['tæŋɡ(ə)l][pʊ; əv] ['twɪstɪd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ru:ts] .
The mangroves were a thick tangle of twisted trunks and roots .
这 红树林 是 一个 厚的 纠纷 的 扭曲 树干 和 根 .

红树林是一团错综复杂的扭曲树干和根系。

- [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][kliə(r)] [ʃɒt] [ʌn'tɪl] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt]
Mulveen would have no chance for a clear shot until almost the last moment
- 会 有 不 机会 为了 一个 清除 射击 直到 几乎 这 最后的 片刻
.
:
.

直到最后一刻，穆尔文才有机会获得清晰的射击角度。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɡɪlbət] [stɒpt] [ded] [ɪn][hi:z; ɪz] [træks] .
Suddenly , Gilbert stopped dead in his tracks .
突然 , 吉尔伯特 停止 死的 在 他的 轨道 .

吉尔伯特突然停住了脚步。

- — [wɒz; wəz][ʃi:; ji] [pɑ:t] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] ?
Wenzi — was she part of it ?
- — 曾是 她 部分 的 它 ?

文子——她也参与其中吗？

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][fled][tu:; tə][him] , [prɪ'tendɪŋ] .
She could have fled to him , pretending .
她 可以 有 逃亡 到 他 , 假装 .

她本可以假装逃到他身边。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [li:g] [wɪð] [ɑ:r'noʊ] [ænd; ənd] - .
She could have been in league with Arnaud and Mulveen .
她 可以 有 到过 在 联盟 和 阿尔诺 和 - .

她可能与阿尔诺和穆尔文是一伙的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ['ʌðəwaɪz] .
There was no reason to believe otherwise .
那里 曾是 不 原因 到 相信 否则 .

没有理由相信情况并非如此。

[ðə; ði] ['trækəz] [ænd; ənd] ['hitə] [nju:] [nəʊ] ['lɔɪəltɪz] .
The trackers and beaters knew no loyalties .
这 追踪器 和 击球手 知道 不 忠诚 .

追踪者和驱赶者没有忠诚可言。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dlɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ænɪmlz] .
They were hardly more than animals .
他们 是 几乎 更多的 比 动物 .
他们简直就是牲畜。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ , - [si:md] ['dɪfrənt] .
But somehow , Wenzi seemed different .
但 不知何故 , - 似乎 不同的 .
但不知为何，文子似乎有些不同。

[æz; əz] ['gɪlbət] [θɔ:t] [hɪm'self] ['dɪfrənt] .
As Gilbert thought himself different .
作为 吉尔伯特 想法 他自己 不同的 .
吉尔伯特认为自己与众不同。

[ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ɹ'eɪsd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The thoughts raced through his mind .
这 想法 比赛 通过 他的 头脑 .
各种念头在他脑海中飞速闪过。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənts] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪm] -
There were the continents of Earth , but the continents were game -
那里 是 这 各大洲 的 地球 , 但 这 各大洲 是 游戏 -
[rɪ'zɜ:vz] .
reserves .
储备 .
地球上 有 各大洲，但这些大陆都是野生动物保护区。

[ðə; ðɪ][men][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dlɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [geɪm] [ðəm'selvz] .
The men were hardly more than game themselves .
这 男人 是 几乎 更多的 比 游戏 他们自己 .
这些男人自己也只不过是些玩弄感情的人而已。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpʊʃɜ:(r)] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [stɒkt] [wɪð]
But there were the offshore islands , which had not been stocked with
但 那里 是 这 离岸 岛屿 , 哪个 有 不是 到过 库存充足 和
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .
但还有一些离岸岛屿，这些岛屿上并没有放养动物。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ru:məd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][brænd][ɒv; əv][men][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [men] [hu:] [hæd; həd][fled]
It was rumored that another brand of men lived there , men who had fled
它 曾是 传闻 那 其他 品牌 的 男人 居住地 那里 , 男人 WHO 有 逃亡
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənts] ,
from the continents ,
从 这 各大洲 ,
有传言说，那里居住着另一群人，他们是逃离大陆的人。

[men] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn][deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ]
men determined to preserve their heritage and one day when they were strong
男人 决定 到 保存 他们的 遗产 和 一 天 什么时候 他们 是 强的
[ɪ'nʌf] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd]
enough return with it to the mainlands
足够的 返回 和 它 到 这 大陆
他们决心保护自己的文化遗产，并计划有朝一日强大到足以带着它重返大陆.....

[wið] [hɪz; ɪz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] , ['gɪlbət] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ][bəʊt] , [seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] . . .
With his five thousand credits , Gilbert could buy a boat , sail to the islands . . .
和 他的 五 千 学分 , 吉尔伯特 可以 买 一个 船 , 帆 到 这 岛屿 . . .
.
:
.

吉尔伯特有五千信用点，他可以买条船，航行到岛上.....

- [skri:md] [ə'gen] .
Wenzi screamed again .
- 尖叫 再次 .

文子又尖叫了一声。

- ['raɪf(ə)l] [rɔ:d] .
Mulveen's rifle roared .
- 步枪 咆哮 .

穆尔文的步枪发出轰鸣声。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kləʊzə(r)] [naʊ] .
He was closer now .
他 曾是 更近 现在 .

他现在离得更近了。

[wʊd] ['splɪntə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæŋgrəʊv] [ru:ts] , ['pepə] ['gɪlbət] .
Wood splintered from the mangrove roots , peppering Gilbert .
木头 破碎的 从 这 红树 根 , 胡椒 吉尔伯特 .

红树林根部断裂的木头碎片飞溅到吉尔伯特身上。

['hi:dləs] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɒn] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hitə] [br'haɪnd][hɪm] .
Heedless , he plunged on , impelled by the shouts of the beaters behind him .
鲁莽 , 他 暴跌 在 , 被迫 经过 这 喊叫 的 这 击球手 在后面 他 .

他全然不顾一切，在身后击球手的喊叫声的驱使下，猛地向前冲去。

['grɪmli] [hiː; hi] [θɔ:t] : [aɪm] ['gɪvɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['mʌnɪz] [wɜ:θ] .
Grimly he thought : I'm giving Mulveen his money's worth .
阴沉地 他 想法 : 我是 给予 - 他的 钱的 值得 .

他神色凝重地想：我让穆尔文觉得这钱花得值。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [kwɔɪt] [tru:] .
But that wasn't quite true .
但 那 不是 相当 真的 .

但事实并非如此。

- [wʊd] [nɒt] ['ri:əli] [get][hɪz; ɪz] ['mʌnɪz] [wɜ:θ] [ʌn'tɪl] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] [ded] .
Mulveen would not really get his money's worth until Gilbert was dead .
- 会 不是 真的 得到 他的 钱的 值得 直到 吉尔伯特 曾是 死的 .

直到吉尔伯特去世，穆尔文才真正觉得这钱花得值。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [rɔ:d] [ə'gen][ænd; ənd] ['gɪlbət] [θɔ:t] [hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌzl] - [flæʃ] [ʌp] [ə'hed] [ɪn]
The rifle roared again and Gilbert thought he saw the muzzle - flash up ahead in
这 步枪 咆哮 再次 和 吉尔伯特 想法 他 锯 这 枪口 - 闪光 向上 前方 在

[ðə; ði][dɑ:k] [swɒmp] .
the dark swamp .
这 黑暗的 沼泽 .

步枪再次发出轰鸣声，吉尔伯特似乎看到前方黑暗的沼泽中闪过枪口火光。

[hiː; hi][ræn] ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [spreɪ] [æz; əz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [spəʊk]
He ran splashing through the water and felt the spray as the rifle spoke
他 跑 溅起水花 通过 这 水 和 毛毡 这 喷 作为 这 步枪 辐

[wʌns][mɔ:(r)] .
once more .
一次 更多的 .

他奔跑着溅起水花，感受着步枪再次响起时溅起的水花。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'tɒmɪk][ɪk'spləʊz(ə)n][went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][nɒt] [ten] [jɑ:rdz][frɒm; frəm] ['gɪlbət] .
The minute atomic explosion went off in the water not ten yards from Gilbert .
这 分钟 原子 爆炸 去 离开 在 这 水 不是 十 码 从 吉尔伯特 .

一枚原子弹在距离吉尔伯特不到十码的水中爆炸。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] ['stægəd] [hɪm][ænd; ənd][hi;; hi] [fel] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The concussion staggered him and he fell forward on his face ,
这 脑震荡 交错 他 和 他 跌倒 向前 在 他的 脸 ,

脑震荡让他踉跄了一下，他向前摔倒，脸朝下趴在地上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mæŋgrəʊv] [ru:t] ['dʒɑ:rɪŋli] .
his head striking a mangrove root jarringly .
他的 头 引人注目 一个 红树 根 令人震惊地 .

他的头重重地撞在红树根上。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swæm] .
His senses swam .
他的 感官 游泳 .

他感觉五官都模糊了。

[hi;; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] , ['flaʊndərɪŋ] [saʊnd] .
He heard a splashing , floundering sound .
他 听到 一个 溅起水花 , 挣扎 声音 .

他听到扑腾、挣扎的声音。

- .
Mulveen .
- .

穆尔文。

- [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Mulveen was coming for him .
- 曾是 未来 为了 他 .

穆尔文是来找他的。

[hi;; hi] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mæŋgrəʊv] , ['weɪtɪŋ] .
He ducked behind a mangrove , waiting .
他 躲闪 在后面 一个 红树 , 等待 .

他躲到一棵红树林后面，静静等待。

[mɪ'rækjələsli] [hi;; hi] [stɪl] [held][ðə; ði] [mə'fetɪ] .
Miraculously he still held the machete .
奇迹般地 他 仍然 握住 这 砍刀 .

奇迹般地，他仍然握着那把砍刀。

[hi;; hi][felt] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʃest] ,
He felt blood on his shoulder and chest ,
他 毛毡 血 在 他的 肩膀 和 胸部 ,

他感觉肩膀和胸口有血迹，

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['fɔ:lən] ['saɪdweɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bleɪd] .
realized that he had probably fallen sideways across the blade .
已实现 那 他 有 大概 倒下 侧身 穿过 这 刀刃 .

他意识到自己可能侧身摔倒在了刀刃上。

- [ænd; ənd] - [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [swɒmp] .
Wenzi and Mulveen came through the swamp .
- 和 - 来了 通过 这 沼泽 .

文子和穆尔文穿过了沼泽。

- [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] .
Wenzi was in front .
- 曾是 在 正面 .

文子在前面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kləʊz] [ðæt] ['gɪlbət] [kʊd; kəd] [si:] [həʊ] [ðə; ði][gɜːrlz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd]
They were so close that Gilbert could see how the girl's hands were secured
他们 是 所以 关闭 那 吉尔伯特 可以 看 如何 这 女孩们 双手 是 安全
[br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
behind her back ,
在后面 她 后退 ;
他们离得非常近, 吉尔伯特甚至能看清女孩的双手是如何被反绑在背后的。

[haʊ] - [held][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [rəʊp] ,
how Mulveen held a trailing rope ,
如何 - 握住 一个 尾随 绳索 ;
穆尔文是如何拿着一根拖曳的绳子的,
[haʊ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [rəʊp][wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] - [θɪk] [weɪst][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][drɒp]
how the trailing rope was wrapped around Mulveen's thick waist so he could drop
如何 这 尾随 绳索 曾是 包装 大约 - 厚的 腰部 所以 他 可以 降低
[aɪ 'ti:] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ænd; ənd][lɪft][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][bəʊθ][hændz]
it when he had to and lift his rifle in both hands
它 什么时候 他 有 到 和 举起 他的 步枪 在 两个都 双手
那根拖在地上的绳子缠绕在穆尔文粗壮的腰间, 这样他就能在必要时松开绳子, 双手举起步枪.....

['gɪlbət] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæ'ʃeti] .
Gilbert came charging at them with his machete .
吉尔伯特 来了 收费 在 他们 和 他的 砍刀 .
吉尔伯特挥舞着砍刀向他们冲了过来。

[wɪð] [wʌn][swɪft] [strəʊk] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [rʌn] , - !
With one swift stroke he parted the rope and shouted : " **Run , Wenz!** !
和 一 迅速 中风 他 分手了 这 绳索 和 喊叫 : " 跑步 , - !
他猛地一挥手, 扯断了绳子, 喊道: “文子, 快跑! ”
[rʌn] !
Run !
跑步 !
跑步!

" [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['mʌzl] [keɪm] [ʌp] .
" **The rifle - muzzle came up** .
" 这 步枪 - 枪口 来了 向上 .
“枪口抬起来了。”

['gɪlbət] [dʌv] [feɪs] - [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wepən] [rɔːd] .
Gilbert dove face - down as the weapon roared .
吉尔伯特 鸽子 脸 - 向下 作为 这 武器 咆哮 .
武器发出轰鸣声, 吉尔伯特脸朝下扑了过去。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [fɪəs] [blaːst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] [wɒz; wəz] [klɔː] [θruː] [ðə; ði][mʌd][æt; ət]
He felt the fierce blast of it , then was clawing through the mud at
他 毛毡 这 凶猛的 爆炸 的 它 ; 然后 曾是 爪子 通过 这 泥 在
- [legz] .
Mulveen's legs .
- 腿 .
他感受到了那股强烈的冲击力, 然后便在泥泞中拼命地抓挠穆尔文的腿。

- [brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [bʌt] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .
Mulveen brought the rifle - butt crashing down .
- 带来 这 步枪 - 屁股 崩溃 向下 .
穆尔文猛地将枪托砸了下去。

[aɪ 'ti:][dʒ'ɑːd] [ə'genst] ['gɪlbərts] ['ʃəʊldə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
It jarred against Gilbert's shoulder , pushing him down into the water .
它 罐装 反对 吉尔伯特的 肩膀 , 推动 他 向下 进入 这 水 .
它猛地撞到吉尔伯特的肩膀上, 把他推入水中。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [məˈfeti] [drɒp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]
He felt the machete drop from his fingers and from what seemed a
他 毛毡 这 砍刀 降低 从 他的 手指 和 从 什么 似乎 一个
[lɒŋ] [wei] [ɒf] [hiː; hi] [hɜːd] - [skriːm] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl]
long way off he heard Wenzhi's scream although he was aware that the girl
长的 方式 离开 他 听到 - 尖叫 虽然 他 曾是 意识到的 那 这 女孩
[hæd; həd] [nɒt] [muːvd] ,
had not moved ,
有 不是 已搬 ,

他感到砍刀从指间滑落，虽然他知道女孩一动不动，但他似乎听到了很远的地方传来文子的尖叫声。

[wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
was standing there awaiting the outcome .
曾是 常设 那里 等待中 这 结果 .
站在那里等待结果。

[ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
The rifle pointed down at him .
这 步枪 尖 向下 在 他 .
步枪的枪口向下指着他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] , [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌzl] , [ˈpɔɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt] .
He reached up , tugging at the muzzle , pulling himself upright .
他 达到 向上 , 拉扯 在 这 枪口 , 拉 他自己 直立 .
他伸出手，拽着嘴套，把自己拉了起来。

- [ˈstʌmb(ə)ld] , [kɜːrs] .
Mulveen stumbled , cursing .
- 踉跄 , 咒骂 .
穆尔文踉跄了一下，嘴里咒骂着。

[ˈɡɪlbət] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈbærəl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] - [keɪm] [daʊn] [wɪð] [aɪˈtiː]
Gilbert pulled the rifle - barrel into the mud and Mulveen came down with it
吉尔伯特 拉 这 步枪 - 桶 进入 这 泥 和 - 来了 向下 和 它
[ɒŋ] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .
on top of him .
在 顶部 的 他 .
吉尔伯特把步枪枪管拉进泥里，穆尔文被枪管砸中倒地。

[ðə; ði] [ˈhɪtə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɪtə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] .
The beaters had reached them now , but the beaters were indifferent .
这 击球手 有 达到 他们 现在 , 但 这 击球手 是 冷漠 .
驱赶者们已经赶到了他们身边，但他们漠不关心。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] : - [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] .
Mulveen was the hunter : Mulveen had given his orders .
- 曾是 这 猎人 : - 有 给定 他的 订单 .
穆尔文是猎人：穆尔文已经下达了命令。

[bʌt; bət] [ˈɡɪlbət] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [huː]
But Gilbert was their chief guide and now it was a question of who
但 吉尔伯特 曾是 他们的 首席 指导 和 现在 它 曾是 一个 问题 的 WHO
[wɒz; wəz] [ˈhʌntə(r)] [ænd; ənd] [huː] [ˈhʌntɪd] .
was hunter and who hunted .
曾是 猎人 和 WHO 猎杀 .
但吉尔伯特是他们的主要向导，现在的问题是，谁是猎人，谁去狩猎。

[ðeə(r)] [ˈlɔɪəlti] [wʊd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪktə(r)]
Their loyalty would belong to the victor
他们的 忠诚 会 属于 到 这 胜利者
他们只会效忠于胜利者.....

- [greɪt] [weɪt] [keɪm] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .
Mulveen's great weight came down on top of him .
- 伟大的 重量 来了 向下 在 顶部 的 他 .
穆尔文巨大的体重压在了他身上。

- [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [fɪld] ['raɪf(ə)l] .
Mulveen had discarded the water - filled rifle .
- 有 丢弃 这 水 - 已填 步枪 .
穆尔文丢弃了那支装满水的步枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猎人世界(World of the Hunter)

第2/2页

[hɪz; ɪz][hændz][kləʊzd][ɒn] ['gɪlbərts] [θrəʊt] .

His hands closed on Gilbert's throat .
他的 双手 关闭 在 吉尔伯特的 喉 .

他的双手掐住了吉尔伯特的喉咙。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [held] ['gɪlbət] [pɪnd]

His weight held Gilbert pinned
他的 重量 握住 吉尔伯特 已置顶

他的体重让吉尔伯特动弹不得.....

[ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] — ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mɪnɪts] — ['gɪlbət] [wʊd] [lu:z] ['kɒnfəsənəs]
In seconds — certainly no more than minutes — Gilbert would lose consciousness
在 秒 — 当然 不 更多的 比 分钟 — 吉尔伯特 会 失去 意识

,
!
,

几秒钟之内——肯定不会超过几分钟——吉尔伯特就会失去意识。

[ðə; ði][la:st][eə(r)] [ju:st] [ʌp][ænd; ənd][self] - ['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
the last air used up and self - poisoned and burning in his lungs ,
这 最后的 空气 用过的 向上 和 自己 - 中毒 和 燃烧 在 他的 肺 ,

他肺里最后一丝空气也耗尽了，他因中毒而窒息，肺部灼烧着他。

- [traɪˈʌmfənt] [ʃaʊts] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Mulveen's triumphant shouts ringing in his ears .
- 凯 喊叫 铃声 在 他的 耳朵 .

穆尔文胜利的呐喊声在他耳边回响。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['miəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
But it wasn't merely for himself .
但 它 不是 仅仅 为了 他自己 .

但这不仅仅是为了他自己。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['miəli] [fɔ:(r); fə(r)] - .
And it wasn't merely for Wenzi .
和 它 不是 仅仅 为了 - .

而且这不仅仅是为了文子。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪlbət] [ɒv; əv] - — ['ɜ:θ,mæn] .
It was for Gilbert of Lewsanna — Earthman .
它 曾是 为了 吉尔伯特 的 - — 地球人 .

这是献给卢萨纳的吉尔伯特——地球人的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɜ:θ,mæn] ['kleɪmɪŋ] [ðeə(r)]
And for a dream of the islands , and of Earthmen claiming their
和 为了 一个 梦 的 这 岛屿 , 和 的 地球人 声称 他们的

['herɪtɪdʒ] [ə'gen] ,
heritage again ,
遗产 再次 ,

而对于岛屿的梦想，以及地球人重新找回他们传承的梦想，

[ɪf] [nɒt][ɪn] ['gɪlbərts] [,dʒenə'reɪ(ə)n] [ðen] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]
if not in Gilbert's generation then in the one which followed
如果 不是 在 吉尔伯特的 一代 然后 在 这 — 哪个 随后

即使吉尔伯特那一代人没有做到，那也是在他之后的那一代人.....

[hi:; hi] [sku:p] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] , [u:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
He scooped a handful of mud and brought his hand , ooze and all ,
他 抢先报道 一个 少数 的 泥 和 带来 他的 手 , 渗出物 和 全部 ,
[ə'genst] - [feɪs] .
against Mulveen's face .
反对 - 脸 .

他抓起一把泥巴，连同泥浆一起，把手放在穆尔文的脸上。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [klɔ:d] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He found the eyes and clawed at them .
他 成立 这 眼睛 和 爪子 在 他们 .

他找到了那双眼睛，并用爪子抓挠它们。

[hi:; hi] [hɜ:d] - [be'ləʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hitə] .
He heard Mulveen bellowing for the beaters .
他 听到 - 咆哮 为了 这 击球手 .

他听到穆尔文大声呼喊着让驱赶牲畜的人过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hitə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] .
But the beaters were impartial .
但 这 击球手 是 公正 .

但击球手们是公正的。

[hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ɒn] - [aɪz] [naʊ] , [bʌt; bət] - [strɒŋ] ['fɪŋgəz]
His thumbs were pressing on Mulveen's eyes now , but Mulveen's strong fingers
他的 拇指 是 紧迫 在 - 眼睛 现在 , 但 - 强的 手指
[wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
were still on his throat .
是 仍然 在 他的 喉 .

他的拇指现在正按着穆尔文的眼睛，但穆尔文强壮的手指仍然掐着他的喉咙。

[hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɡɪv] .
He felt something give .
他 毛毡 某物 给 .

他感觉有什么东西松动了。

- [went] [ɒn] [be'ləʊɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:lsəʊ] ['sləʊli] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
Mulveen went on bellowing , but also slowly choking the life out of him .
- 去 在 咆哮 , 但 还 缓慢地 窒息 这 生活 出去 的 他 .

穆尔文一边咆哮，一边慢慢地掐死他。

[hi:; hi] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] - [maʊθ] .
He shifted his hands to Mulveen's mouth .
他 转移 他的 双手 到 - 嘴 .

他把手移到穆尔文的嘴边。

[hi:; hi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði][lɪps] .
He pulled at the lips .
他 拉 在 这 嘴唇 .

他拉扯着嘴唇。

[hi:; hi] [jæŋk] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][pjʊə(r)]
He yanked with all his remaining strength and there was suddenly a pure
他 猛拉 和 全部 他的 其余的 力量 和 那里 曾是 突然 一个 纯的
[ˈænɪm(ə)l] [skri:m] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [fləʊ] [ɒv; əv][hɒt] [blʌd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][hænd]
animal scream of pain and a quick flow of hot blood across his hand
动物 尖叫 的 疼痛 和 一个 快的 流动 的 热的 血 穿过 他的 手
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['preʃə(r)] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and a release of the terrible pressure around his throat .
和 一个 发布 的 这 糟糕的 压力 大约 他的 喉 .

他用尽最后的力气猛地一拽，突然传来一声纯粹的动物般的痛苦尖叫，滚烫的鲜血迅速流过他的手，喉咙周围可怕的压力也随之释放。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] .
He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

- [feɪs][wɒz; wəz][tɔːn] .
Mulveen's face was torn .
- 脸 曾是 撕裂 .

穆尔文的脸被撕破了。

- ['lɪftɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['wiːkli] .
Mulveen lifted his hand weakly .
- 抬起 他的 手 弱 .

穆尔文无力地举起了手。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪf][ɪn][,aɪ 'tiː] .
There was a knife in it .
那里 曾是 一个 刀 在 它 .

里面有一把刀。

['gɪlbət][slæpt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][hænd][ænd; ʌnd][ðə; ði][naɪf][drɒpt] .
Gilbert slapped out at the hand and the knife dropped .
吉尔伯特 被掌掴 出去 在 这 手 和 这 刀 掉落 .

吉尔伯特一巴掌打掉了那只手，刀子掉了下来。

['gɪlbət][kɔːt][,aɪ 'tiː], [held][ðə; ði][pɔɪnt][æt; ət]- [θrəʊt] .
Gilbert caught it , held the point at Mulveen's throat .
吉尔伯特 捕捉 它 , 握住 这 观点 在 - 喉 .

吉尔伯特接住了它，用枪尖抵住了穆尔文的喉咙。

" [aɪ][kʊd; kəd][kɪl][juː; jʊ], " ['gɪlbət][sed] .
" I could kill you , " Gilbert said .
" 我 可以 杀 你 , " 吉尔伯特 说 .

“我可以杀了你，”吉尔伯特说。

- [hwain] : " [doʊnt] !
Mulveen whined : " Don't !
- 抱怨 : " 不 !

穆尔文抱怨道：“不要！ ”

[pliːz] , [juːv] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] .
Please , you've earned the money .
请 , 你已经 获得 这 钱 .

拜托，这钱是你应得的。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] !
The money is yours !
这 钱 是 你的 !

这笔钱是你的了！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][kɪl]- , [jes]- [bʌt; bət][wʊd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːθ,mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
" He could kill Mulveen , yes — but would one of the Earthmen of the
" 他 可以 杀 - , 是的 — 但 会 一 的 这 地球人 的 这
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

“他或许能杀了穆尔文，没错——但岛上的地球人会这么做吗？ ”

[ðə; ði]['riːəl]['ɜːθ,mæn] , [hæv; həv][dʌn] [ðæt] ?
the real Earthmen , have done that ?
这 真实的 地球人 , 有 完毕 那 ?

真正的地球人真的做过这件事吗？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒntent] [wið] ['vɪktəri] — [ænd; ənd] [wið] ['feɪmɪŋ] [ðə; ði]
They would have been content with victory — and with shaming the outworlder
他们 会 有 到过 内容 和 胜利 — 和 和 羞辱 这 异世界人
- [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hitə] [ænd; ənd] ['trækəz] .
Mulveen in front of the beaters and trackers .
- 在 正面 的 这 击球手 和 追踪器 .
他们本该满足于胜利——以及在驱赶者和追踪者面前羞辱外来者穆尔文。

" [doʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜ:θ] , " ['ɡɪlbət] [sed] .
" **Don't come back to Earth , " Gilbert said .**
" 不 来 后退 到 地球 , " 吉尔伯特 说 .
“别回到地球了,”吉尔伯特说。
" ['evə(r)] .
" **Ever .**
" 曾经 .
“曾经。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
We don't want you here .
我们 不 想 你 这里 .
“我们不想你来这里。

[pʊt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː] . " **Put that in writing too .** "
放 那 在 写作 也 . "
“也要写下来。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .
“我会。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ][sweə(r)] !
I will , I swear !
我 将要 , 我 发誓 !
“我发誓，我一定会的！”

" - [wɒz; wəz] ['kaʊə(r)ɪŋ] .
" **Mulveen was cowering .**
" - 曾是 畏缩 .
“穆尔文畏缩不前。”

[ɑ:r'noʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['smɑɪlɪŋ] .
Arnaud came to them , smiling .
阿尔诺 来了 到 他们 , 微笑 .
阿尔诺面带微笑地走到他们面前。

" [ɡreɪt] [wɜ:k] , [ɡɪl] — " [hiː; hi][br'ɡæn] .
" **Great work , Gil — " he began .**
" 伟大的 工作 , 吉尔 — " 他 开始 .
“干得好，吉尔——”他开口说道。

['ɡɪlbət] [hɪt][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['trækə(r)][went] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .
Gilbert hit him and the tracker went sprawling in the mud .
吉尔伯特 打 他 和 这 追踪器 去 蔓延 在 这 泥 .
吉尔伯特击中了他，追踪者摔倒在泥泞中。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['snɑːrlɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] ['ɡɪlbət] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd][dɪd]
He came up snarling but looked at Gilbert and muttered a curse and did
他 来了 向上 咆哮 但 看起来 在 吉尔伯特 和 低声说道 一个 诅咒 和 做过
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他咆哮着走过来，看了吉尔伯特一眼，低声咒骂了一句，然后什么也没做。

['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['biːt(ə)n] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsweɪð, swɔð][ɪn] ['bændɪdʒ] , ['kaʊntɪd] [aʊt]
Later , a completely beaten Mulveen , his face swathed in bandages , counted out
之后 , 一个 完全地 被打败 - , 他的 脸 裹挟着 在 绷带 , 计数 出去
[ðə; ði] ['kredɪts] .
the credits .
这 学分 .

后来，遍体鳞伤的穆尔文，脸上缠着绷带，数着演职员表。

" [meɪk] [aɪ 'tiː][ten] ['θaʊz(ə)nd] , " ['ɡɪlbət] [təʊld][hɪm] .
" Make it ten thousand , " Gilbert told him .
" 制作 它 十 千 , " 吉尔伯特 讲述 他 .

“那就一万吧，”吉尔伯特告诉他。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][fɔː(r); fə(r)] - .
" Five thousand for Wenzi .
" 五 千 为了 - .

“给文子五千块。”

" - ['kaʊntɪd] [aʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
" Mulveen counted out ten thousand credits .
" - 计数 出去 十 千 学分 .

穆尔文数出了一万个积分。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
" But you'll have to lead us back to civilization , " he said .
" 但 你会 有 到 带领 我们 后退 到 文明 , " 他 说 .

“但你得带领我们重返文明社会，”他说。

['ɡɪlbət] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːr'noʊ] .
Gilbert looked at Arnaud .
吉尔伯特 看起来 在 阿尔诺 .

吉尔伯特看着阿尔诺。

" [hiː; hi] [wɪl] , " ['ɡɪlbət] [təʊld] - .
" He will , " Gilbert told Mulveen .
" 他 将要 , " 吉尔伯特 讲述 - .

“他会的，”吉尔伯特告诉穆尔文。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ɡaɪd] [naʊ] .
" I'm not a guide now .
" 我是 不是 一个 指导 现在 .

我现在不是导游了。

[aɪm][ə; eɪ][mæn] .
I'm a man .
我是 一个 男人 .

我是个男人。

[æn; ən] ['ɜːθ,mæn] .
An Earthman .
一个 地球人 .

地球人。

" - [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][hɪm] .
" Mulveen looked at him .
" - 看起来 在 他 .

穆尔文看着他。

- [dɪd][nɒt][smaɪl] .
Mulveen did not smile .
- 做过 不是 微笑 .

穆尔文没有笑。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] - [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Something in Mulveen's face , in his eyes ,
某物 在 - 脸 , 在 他的 眼睛 ,

穆尔文的脸上，他的眼神里，似乎有什么不对劲。

[spəʊk] ['kliːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['z:θɪ,mæn] [wʊd] [rɪ'geɪn][ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] .
spoke clearly of the day when Earthmen would regain their heritage .
辐 清楚地 的 这 天 什么时候 地球人 会 恢复 他们的 遗产 .

他明确预言了地球人重获传统遗产的那一天。

- [wɒz; wəz][ə'freɪd] .
Mulveen was afraid .
- 曾是 害怕的 .

穆尔文很害怕。

[ˈɡɪlbət] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmp] .
Gilbert took Wenzi's hand and walked off into the swamp .
吉尔伯特 采取 - 手 和 步行 离开 进入 这 沼泽 .

吉尔伯特牵着文子的手，走进了沼泽。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ][bəʊt] .
They would buy a boat .
他们 会 买 一个 船 .

他们会买一艘船。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt]
And after that
和 后 那

之后.....

听书破万卷

开口如有神

